

# BEDIENUNGSANLEITUNG FEUERSTELLEN

OPERATING INSTRUCTIONS  
FIREPLACES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION  
FOYERS

INSTRUCCIONES DE SERVICIO  
HOGARES

BEDIENINGSHANDLEIDING  
HAARDEN

BETJENINGSVEJLEDNING  
PEJSE

BRUKSANVISNING  
ELDSTAD

BRUKSANVISNING  
ILDSTED

KÄYTTÖOHJE  
TULISIJAT

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ДОМАШНИЕ КОСТРЫ

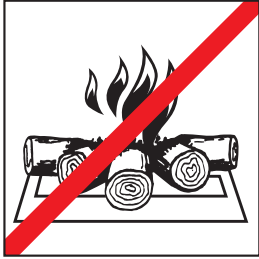
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NOWOCZESNE PALENISKA UŻYTKOWANE W POMIESZCZENIACH

KULLANMA TALIMATI  
BİNA İÇİ OCAKLARI

**buschbeck**



Brennstoff nicht in die offene Flamme gießen. Brennstoff nicht in die heiße Brennkammer einfüllen.  
Do not pour fuel into naked flame. Do not pour fuel into combustion chamber when hot.  
Ne pas verser de combustible sur la flamme ouverte. Ne pas ajouter de combustible dans la chambre de combustion chaude.  
No eche combustible sobre las llamas. No eche combustible en la cámara caliente de combustión.  
Non gettare il combustibile sulla fiamma libera. Non riempire la camera di combustione mentre è ancora calda.  
Geen brandstof in de open vlam gieten. Geen brandstof in de hete brandkamer vullen.  
Brændstof må ikke hældes på åben ild. Brændstof må ikke fyldes op i det varme brændkammer.  
Häll aldrig bränsle i en öppen låga. Fyll inte på bränsle medan brännkammaren ännu är varm.  
Hell ikke brennstoff i den åpne flammen. Fyll ikke brennstoff i det varme brennkammeret.  
Älä koskaan kaada polttoainetta avoimeen liekkiin. Älä täytä polttoainetta kuumaan polttoainesäiliöön.  
Топливо не лить в открытый огонь. Не наполнять топливом горячую камеру сгорания.  
Nie wlewać paliwa na otwartą płomienie. Nie wlewać paliwa do gorącej komory spalania.  
Yakıtı alevlerin içine dökmeyin. Yakıtı sıcak durumdaki yanma odacığına doldurmayın.



Keine Gegenstände auf die Feuerstelle legen.  
Do not deposit any items on the fireplace.  
Ne pas placer d'objets sur le foyer.  
No coloque objetos sobre el hogar.  
Non appoggiare alcun oggetto sul focolare.  
Geen voorwerpen op de stookplaats leggen.  
Der må ikke lægges genstande på ildstedet.  
Lägg eller ställ inga föremål på eldstaden.  
Legg ikke noen gjenstander på ildstedet.  
Älä aseta mitään esineitä tulisijalle.  
Не класть в место возгорания предметы.  
Nie odkładać żadnych przedmiotów na palenisko.  
Şöminenin üzerine herhangi bir nesne bırakmayın.



Feuerstelle vor Zugluft schützen.  
Protect fireplace from draught.  
Protéger le foyer des courants d'air.  
Proteja el hogar contra corrientes de aire.  
Non esporre il focolare alle correnti d'aria.  
De stookplaats tegen tocht beschermen.  
Ildstedet skal beskyttes mod trækluft.  
Skydda eldstaden mot drag.  
Beskytt ildstedet mot trekk.  
Suojaa tulisijaa läpivedolta.  
Место возгорания защитить от сквозняка.  
Chronić palenisko przed ciągłem powietrza.  
Şömineyi hava akımlarından uzak tutun.



Feuerstelle niemals anfachen.  
Never fan fireplace.  
Ne jamais attiser le feu.  
No avive nunca el hogar.  
Non attizzare mai il focolare.  
De stookplaats nooit aanwakkeren.  
Der må aldrig pustes til ildstedet.  
Blås aldrig luft i eldstaden för att det ska brinna bättre.  
Pust aldri mot flammen.  
Älä koskaan lietso tulisijaa.  
Место возгорания никогда не вентилировать.  
Nigdy nie rozniecać paleniska.  
Şömineyi hiçbir zaman üfleyerek, yelleyerek ya da körük kullanarak tutuşturmayn kalkışmayın.



Nicht in die Flamme greifen.  
Do not reach into flame.  
Ne rien saisir dans le foyer.  
No agarre las llamas.  
Non toccare mai la fiamma.  
Niet in de vlam grijpen.  
Hold fingrene væk fra flammerne!  
Gå aldrig med händerna i en låga.  
Grip ikke inn i flammen.  
Älä kosketa liekkiin.  
Не прикасаться к пламени.  
Nie dotykać płomienia.  
Elinizi alevlere doğru uzatmayın.



Feuerstelle nicht in der Nähe von brennbaren Gegenständen aufstellen/plazieren.

Do not place fireplace near flammable items.

Né pas installer / placer le foyer à proximité d'objets inflammables.

No coloque el hogar cerca de objetos inflamables.

Non collocare/installare mai i focolari in prossimità di oggetti infiammabili.

De stookplaats niet in de buurt van brandbare voorwerpen opstellen/plaatsen.

Ildstedet må ikke oppstilles/placeres i nærheten af brændbare genstande.

Ställ inte upp/placera inte eldstaden i närheten av föremål som kan börja brinna.

Ställ ikke opp/plasser ikke ildstedet i nærheten av brennbare gjenstander.

Älä sijoita tulisijaa syttyvien esineiden läheisyyteen.

Не устанавливать/ не размещать рядом с очагом возгорания легковоспламеняющиеся предметы.

Nie ustawiać/umieszczać paleniska w pobliżu palnych przedmiotów.

Şömineyi yanabilir nitelikteki nesnelerin yakınına kurmayın/konumlandırmayın.



Geeignetes Löschmittel bereit halten. (Löschdecke, Schaum-Feuerlöscher)

Keep suitable extinguishing agent/aid available (fire blanket, foam fire extinguisher).

Tenir à disposition des moyens d'extinction (couverture d'extinction, extincteur à mousse).

Tenga a mano agentes de extinción adecuados. (manta extintora, extintor de espuma)

Tenere sempre a portata di mano gli attrezzi per spegnere il fuoco. (copertorio per lo spegnimento, estintore d'incendio a schiuma)

Passend blusmiddel klaar houden (blusdeken, schuimbrandblusser)

Egnet slukkemiddel skal holdes parat (slukketæppe, skumslukker)

Ha lämpligt släckmedel till hands (släckfilt, eldsläckare med skum).

Ställ ikke opp/plasser ikke ildstedet i nærheten av brennbare gjenstander.

Pidä sopivia sammutusaineita aina saatavilla. (sammutuspeite, vaahtosammutin)

Держать наготове подходящие средства огнетушения. (одеяло для тушения, пенный огнетушитель)

Przygotować właściwy środek gaśniczy. (koc gaśniczy, gaśnice pianowe)

Uygun nitelikli söndürücü maddeleri hazır bulundurun (söndürücü örtü, köpüklü yangın söndürücü).



Brandgefahr/brandfördernd/brennbar.

Fire hazard/highly flammable/inflammable.

Risque d'incendie / comburant / inflammable.

Peligro de incendios/inflamable/combustible.

Pericolo d'incendio/favorisce l'incendio/inflammabile.

Brandgevaar/brandstimulerend/brandbaar.

Brandfarlig/brandfremmende/brændbar.

Brandfara/kan orsaka brand/brännbart.

Brannfare/brannfremmende/brennbar.

Tulipalovaara/tulipaloo edistävä/syttyvä

Опасность возгорания/способность возгорания/горючесть.

Niebezpieczeństwo pożaru / wspomaga powstawanie pożaru / palne.

Yangin tehlikesi/yanğın çıkarabilir/kolay yanar.



Beim Befüllen/Umgang mit Bio-Ethanol nicht rauchen.

Do not smoke when filling/handling bio-ethanol.

Ne pas fumer en cas d'ajout / de manipulation de bioéthanol.

No fume al llenar/usar bio-etanol.

Durante il riempimento o l'erogazione del bioetanolo, non fumare.

Tijdens het vullen/de omgang met bio-ethanol niet roken.

Ved påfyldning/håndtering af bio-ethanol er rygning forbudt!

Rök inte när du fyller på/hanterar med bio-etanol.

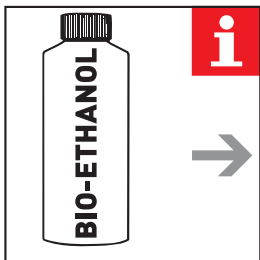
Ikke rayk ved påfylling av/håndtering med bioetanol.

Älä tupakoi bioetanolia täyttäessäsi/käsitellessäsi.

Во время наполнения/работы с био-этанолом не курить.\*

Podczas uzupełnienia/stosowania bioetanolu nie wolno palić.

Bioetanol doldururken/kullanırken sigara içmeyin.



Hinweise zum Brennstoff beachten.

Take notice of information on fuel.

Respecter les indications concernant le combustible.

Respete los avisos sobre el combustible.

Rispettare le norme per l'utilizzo del combustibile.

De instructies met betrekking tot de brandstof naleven

Læs henvisningerne omkring brændstof!

Följ alla instruktioner som gäller bränslet.

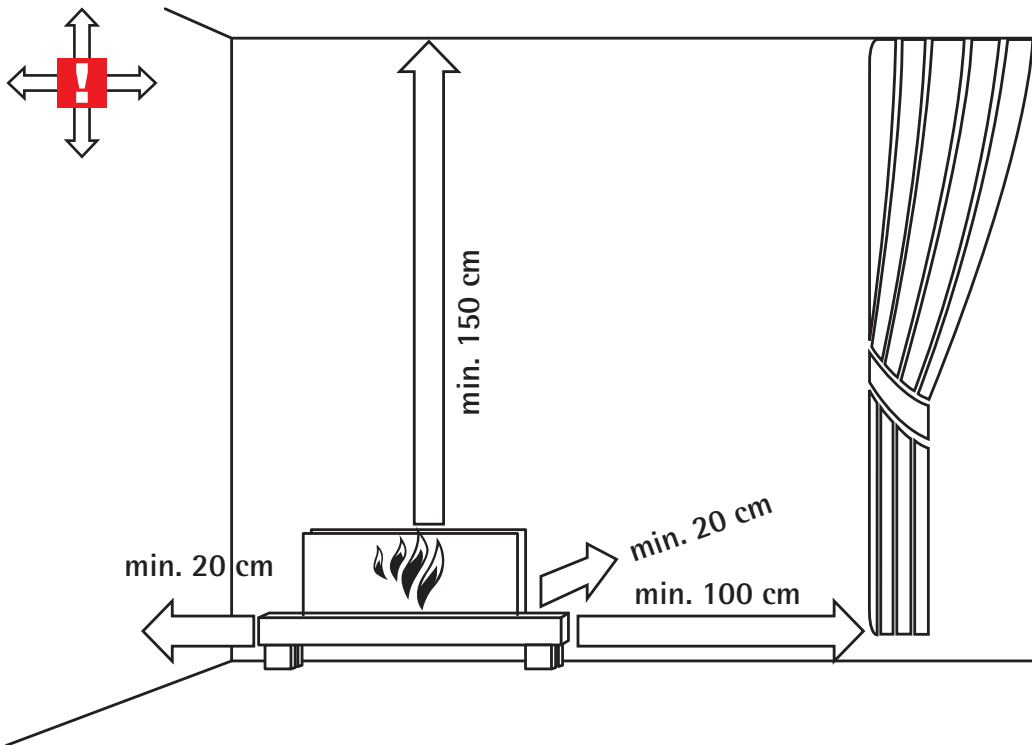
Ta hensyn til henvisningene til brændstoff.

Noudata polttoaineesta annettuja ohjeita.

Принять к сведению указания к топливу.

Przestrzeżać wskazówek dotyczących paliwa.

Yakıtlı ilgili talimatları uyun.



GEPRÜFT VOM TÜV RHEINLAND

PRÜFBERICHT NR. 21148354\_002

GEPRÜFT KONFORM ZUR NORM DIN 4734

#### GB

TESTED BY TÜV\* RHINELAND  
 [TECHNISCHER ÜBERWACHUNGSVEREIN - GERMAN TECHNICAL  
 SUPERVISORY CONTROL BOARD]  
 TEST REPORT NO. 21148354\_002  
 TESTED IN CONFORMITY WITH STANDARD DIN 4734

#### F

CONTRÔLÉ PAR LE TÜV DE RHÉNANIE  
 RAPPORT D'ESSAIS N°21148354\_002  
 CERTIFIÉ CONFORME À LA NORME DIN 4734

#### E

CONTROLADO POR TÜV RENANIA  
 INFORME N° 21148354\_002  
 CONFORMIDAD CON LA NORMA DIN 4734

#### I

CERTIFICATO DA TÜV RHEINLAND  
 PROVA REGISTRATA NR. 21148354\_002  
 CERTIFICATO DI CONFORMITA' IN BASE ALLA NORMATIVA DIN 4734

#### NL

GEKEURD DOOR TÜV RHEINLAND  
 KEURINGSRAPPORT NR. 21148354\_002  
 GEKEURD CONFORM DE NORM DIN 4734

#### DK

PRØVET AF TÜV RHEINLAND  
 PRØVERAPPORT NR. 21148354\_002  
 PRØVET KONFORMITET MED STANDARD DIN 4734

#### S

GODKÄND AV TÜV RHEINLAND  
 TESTRAPPORT NR 21148354\_002  
 TESTAD ENLIGT NORMEN DIN 4734

#### NO

KONTROLLERT AV TÜV RHEINLAND  
 KONTROLLRAPPORT NR. 21148354\_002  
 KONTROLLERT I SAMSVAR MED NORMEN DIN 4734

#### FIN

TÜV RHEINLAND TARKISTAMA  
 TARKISTUSTODISTUS NRO 21148354\_002  
 TARKISTETTU STANDARDIN DIN 4734 MUKAISESTI

#### RUS

УТВЕРЖДЕНО ТЮФ РАЙНЛАНД (ОБЪЕДИНЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКОГО ОСМОТРА)  
 ОТЧЕТ О ПРОВЕРКЕ №. 21148354\_002  
 ПРОВЕРЕНО СООТВЕТСТВИЕ НОРМАМ ДИН 4734

#### PL

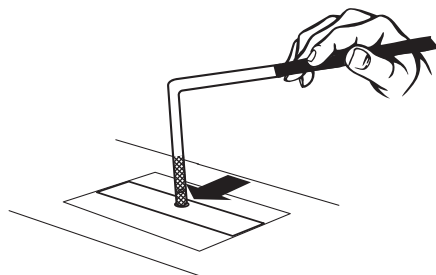
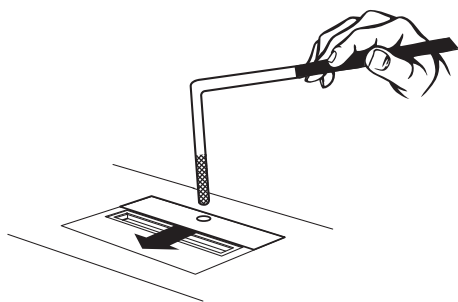
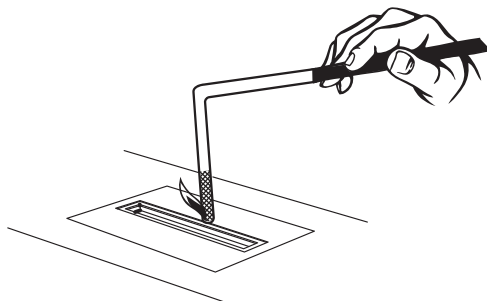
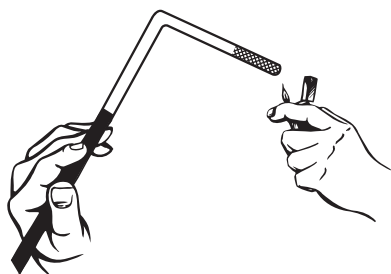
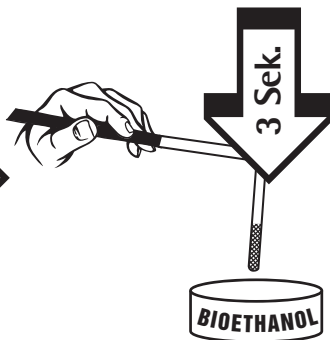
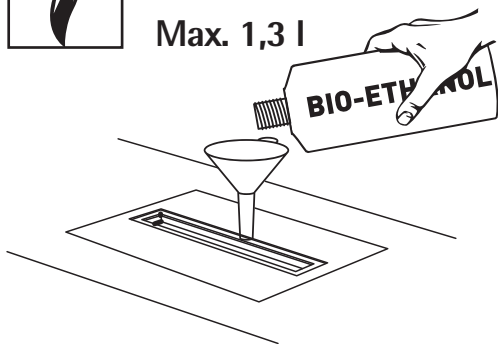
SPRAWDZONO PRZEZ TÜVRHEINLAND  
 SPRAWOZDANIE KONTROLNE NR 21148354\_002  
 SPRAWDZONO ZGODNOŚĆ Z NORMĄ DIN 4734

#### TR

TÜV RHEINLAND TARAFINDAN TEST EDİLMİŞTİR.  
 TEST RAPORU NO.: 21148354\_002  
 DIN 4734 NORMUNA UYGUNLUĞU TEST EDİLMİŞTİR



Max. 1,3 l



D



## Wichtige Unterlagen. Vor Inbetriebnahme bitte sorgfältig lesen!

Bei Missachtung dieser Sicherheitshinweise besteht Lebensgefahr!

**Achtung!** Die Feuerstelle wird sehr heiß. Während des Betriebes auf Mindestabstände (siehe Seite 2) achten!

Die Feuerstelle darf niemals von Kindern oder anderen nicht unterwiesene Personen betrieben werden! Die Feuerstelle ist kein Spielzeug!

Lassen Sie niemals Tiere unbeaufsichtigt in die Nähe der Indoor Feuerstelle!

Das Gerät darf nur durch volljährige, befugte Personen, die die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, bedient werden!

Voraussetzung für den Betrieb der Feuerstelle ist eine ordnungsgemäße Montage (siehe separate Montageanleitung)!

Ausschließlich in Räumen, die der unten aufgeführten Spezifikation entsprechen betreiben!

Sorgen Sie für ausreichende Belüftung des Raumes!

Lassen Sie die Feuerstelle niemals unbeaufsichtigt brennen!

**Achtung!** Sie benutzen einen leicht entzündlichen Brennstoff. Nur mit entsprechender Sorgfalt und Sicherheitsbewusstsein handhaben!

Beim Anzünden immer ausreichenden Abstand seitlich vom Gehäuse einhalten; Gesicht und Körper niemals über Feuerstelle beugen!

Keinen Brennstoff in die noch im Betrieb befindli-

### EINSATZBEREICHE

Das Gerät ist für den Innen- und Außeneinsatz geeignet.

**Das Gerät darf nicht in kleinen unbelüfteten Räumen betrieben werden!**

**Während des Betriebs auf ausreichende Belüftung (gekipptes Fenster) achten!**

**Auf Grund der Brandgefahr sind die Aufstellungsbedingungen unbedingt einzuhalten! (siehe Seite 2)**

Die Aufstellung muss auf einem ebenen, waagerechten und festem Untergrund erfolgen!

Gerät nicht im Durchzug aufstellen! Starke Bewegungen in der Nähe des Gerätes vermeiden und keine leicht entzündlichen Materialien, Stoffe und Gegenstände – insbesondere Brennstoffe – in der direkten Umgebung

che oder noch heiße Brennbbox füllen!

Die Brennbbox muss vor dem Wiederbefüllen vollständig abgekühlt sein. Stellen Sie sicher, dass keine Flamme mehr brennt!

Die Feuerstelle darf nicht an zugigen Orten in Betrieb genommen werden!

Beachten Sie die allgemeinen Vorsichtsmaßnahmen im Umgang mit offenem Feuer!

Die Feuerstelle nur auf festen, nicht entzündbaren, feuerfesten und waagerechten Untergrund aufstellen!

Keine unerlaubten Veränderungen am Gerät vornehmen!

Vor dem Zünden/Wiederanzünden der Brennbbox den Auffangbehälter auf übergelaufenen Brennstoff überprüfen und gegebenenfalls komplett entleeren, mit Wasser auswischen und danach trocken wischen! Übergelaufener Brennstoff bildet ein erhöhte Gefährdung!

Nicht für den Dauerbetrieb geeignet!

Die Verwendung mit einem anderen als dem ausdrücklich benannten Brennstoff ist untersagt!

Mehrere Feuerstellen dürfen nur dann zusammen in einem geschlossenen Raum betrieben werden, wenn der gesamte Brennstoffdurchsatz nicht mehr als 0,5 l/h beträgt.

Keine brennbaren Gegenstände auf der Feuerstelle ablegen!

des Gerätes (min. 100 cm) oder auf dem Gerät ablegen!

Dieses Gerät ist nicht als Raumheizung geeignet!

Nationale und örtliche Bestimmungen beim Betrieb des Geräts beachten!

### BRENNSTOFF

**Ausschließlich Bioethanol mit mindestens 95 Vol. % verwenden, welches für dekorative Feuerstellen geeignet ist (z.B. BUSCHBECK PREMIUM Bioethanol)!**

Beachten Sie hierbei die leichte Entzündbarkeit, sowie die Möglichkeit zur Bildung von zündfähigen Gasen (Verpuffungsgefahr)!

Zum Befüllen den beigelegten Trichter benutzen. Achten Sie darauf, dass kein Brennstoff neben die Brennbbox läuft. Übergelaufenen Brennstoff sofort abwischen und mit Wasser nachwischen!

Immer nur soviel Bioethanol einfüllen, wie die gewünschte Brenndauer beträgt. (1,3 l reichen für ca. 3,5 Stunden Brenndauer). Eingefülltes Bioethanol immer komplett verbrennen lassen (Gefahr der Geruchsbildung und Ansammlung zündfähiger Gemische). Nach 3-maligem erfolglosem Zündversuch 15 Minuten mit geschlossenem Deckel bis zum erneuten Zündversuch warten!

Überfüllte Brennbbox vor dem Anzünden mit geeigneten Mitteln leeren!

### BRENNBOX

Achten Sie darauf, dass die Brennbbox richtig eingesetzt ist. Die Füllung des Einsatzes (Keramikfaser) darf nicht beschädigt oder eingedrückt werden.

Die Brennbbox darf nicht über das Niveau des inneren Brenneinsatzes hinaus befüllt werden!

**Brennbbox nur zünden, wenn sie entsprechend der**

**Angaben auf Seite 3 mit Brennstoff gefüllt ist (max. 1,3 l)!**

**Keinen Brennstoff in die noch heiße oder im Betrieb befindliche Brennbbox einfüllen!**

**Zum Nachfüllen mindestens 30 Minuten die Brennbbox abkühlen lassen!**

Der Anzündvorgang muss der Beschreibung auf Seite 3 entsprechend erfolgen!

Achten Sie bei erforderlicher Wiederholung des Anzündvorganges darauf, dass die Anzündhilfe erkaltet ist bzw. die Zündflamme komplett erloschen ist.

**Ausreichend seitlichen Abstand beim Anzündvorgang halten! Beim Anzünden nicht über die Brennbbox beugen!**

Die Größe der Flamme kann mit dem Schieber (siehe Seite 3) reguliert werden. Dieser dient auch zum Löschen der Flamme (Brennbbox komplett geschlossen).

### TECHNISCHE DATEN

Füllvolumen Ethanol	1,3 l
Abbrandzeit	ca. 3,5 - 4 Stunden
Brennstoffdurchsatz	0,4 l (max. 0,5 l zulässig)

### NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN!

(Brennbbox; Einscheiben-Sicherheitsgläser)

### AUFSTELLBEDINGUNGEN

Mindestraumvolumen m <sup>3</sup>	Luftwechsel [1/h]
332	0,2 (1)
111	0,6 (2)
66	1,0 (3)

Luftwechsel [n/h]	Bemerkung
0 ... 0,5	Fenster, Türen geschlossen
0,3 ... 1,5	Fenster gekippt, keine Rollläden
5 ... 10	Fenster halb offen

- (1) Luftwechselrate infolge Undichtigkeiten im Gebäude
- (2) übliche Luftwechselrate bei dichten Gebäuden bei Standard-Lüftungsgewohnheiten der Nutzer
- (3) kompletter Luftwechsel des Aufstellraumes innerhalb einer Stunde



### SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN UMGANG MIT BIOETHANOL

UN 1170 Ethanol, Lösung > 95 % Vol. - vollständig vergällt mit 1 % Methyläthylketon und 10 ppm Denatoniumbenzoat  
ADR: 3,II / WGK: 1

F



Xi



**Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen! Niemals in offenes Feuer oder Glut gießen!**

**Nicht für menschlichen Genuss geeignet!**

**Behälter dicht geschlossen halten!**

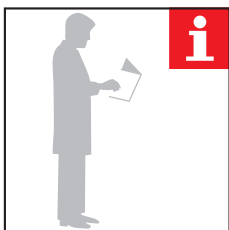
**Von Zündquellen fern halten!**

**Bei Verschlucken sofort ärztlichen Rat einholen und Verpackung/Etikett vorzeigen!**

**Vor starker Sonneneinstrahlung schützen!**

**Verschüttetes Ethanol sofort mit feuchtem Tuch abwischen!**

GB



## Important informations. Read carefully before using

**Danger to life if you do not comply with these safety instructions!**

**Caution! The fireplace becomes very hot. Pay attention to minimum clearances (see page 2) when using!**

**Never allow children or other any person who has not been instructed to use the indoor fireplace! The fireplace is not a toy!**

**Never leave unsupervised animals near the fireplace!**

**Only allow the device to be operated by adult-aged authorised persons who have read and understood the operating instructions!**

**The prerequisite for operating the fireplace is proper installation (see separate installation instructions)!**

**Operate only in rooms that comply the below listed**

### APPLICATION AREAS

The device is suitable for indoor and outdoor use.

**Never operate the device in small, unventilated rooms!**

**During operation, make sure there is sufficient ventilation (open window)!**

**You must comply with the installation instructions to avoid a fire hazard! (See page 2)**

Install only on a flat, level and firm foundation!

Never install the device in a draught! Prevent intense movements near the device and never deposit highly flammable materials, substances and objects – especially fuels – in the direct proximity of the device (min. 100 cm) or put them on the device!

This device is not suitable for use as room or space heating! Comply with national and local stipulations when operating the device!

### FUEL

**Use only bioethanol with at least 95 vol. % that is suitable for decorative indoor fireplaces (e.g., BUSCHBECK Bioethanol B95)!**

While doing so, pay attention to the high flammabil-

specifications!

**Ensure sufficient room ventilation!**

**Check collection pan for fuel spillage prior to ignition/re-ignition of combustion box and, where necessary, empty completely, wipe with water and then wipe dry! Fuel spillage increases the risk of accident!**

**Not suitable for continuous operation!**

**Use in conjunction with fuel-type(s) other than that expressly specified is prohibited!**

**Simultaneous operation of more than one fireplace is admissible only in an enclosed area where overall fuel-throughput does not exceed 0.5 l/hr.**

**Do not deposit any flammable items on the fireplace!**

ity and the potential hazards that ignitable gasses can form (danger of explosion)!

Use the included funnel to fill. Make sure no fuel runs out next to the firebox. Immediately wipe off overflowing fuel and rinse off with water!

Only fill enough bioethanol for the desired burning time. (1.3 l last about 3.5 hours burning time).

**Never let the indoor fireplace burn unsupervised!**

**Caution! You are using a highly flammable fuel. Handle only with appropriate care and safety awareness!**

**When igniting, always maintain sufficient lateral clearance to the housing; never bend your face or body over the fireplace!**

**Do not fill fuel into a firebox that is in use or is still hot!**

**The firebox must have completely cooled off before refilling. Make sure no flame is burning!**

**Putting the fireplace into operation in a draughty location is prohibited!**

**Pay attention to general precautionary measures when handling open fire!**

**Install the fireplace only on firm, non-flammable,**



fire-proof and level foundations!

Never make any unauthorised changes to the device!

Always let the entire filled bioethanol burn off (danger of odour creation and accumulation of ignitable mixtures).

Following 3 unsuccessful attempts to ignite, wait for 15 minutes with lid closed before re-attempting ignition!

Empty overfilled firebox with a suitable means before trying to ignite!

### FIREBOX

Make sure the firebox has been correctly inserted. Never damage or deform the insert filling (ceramic fibres).

Do not fill the firebox higher than the level of the interior combustion insert!

**Ignite the firebox only if it is filled in compliance with the fuels stated on page 3 (max. 1.3 l)! Do not fill fuel into a firebox that is in use or is still hot!**

**Let the firebox cool off for at least 30 minutes before refilling!**

Always follow the ignition procedure described on page 3!

If you need to re-ignite, make sure the ignition aid has cooled down and that the ignition flame is completely extinguished.

**Maintain sufficient lateral clearance when igniting! Never bend over the firebox when igniting!**

You can regulate the size of the flame with the damper (see page 3). This is also used to extinguish the flame (firebox completely closed).

### TECHNICAL DATA

Filling volume, ethanol	1,3 l
Combustion time	ca. 3-5 - 4 hours
Fuel throughput	0.4 l (max. 0.5 l permitted)

### USE ONLY GENUINE REPLACEMENT PARTS!

(Firebox; Single-pane safety glass)

### INSTALLATION CONDITIONS

Minimum room volume m <sup>3</sup>	Air exchange [1/h]
332	0,2 (1)
111	0,6 (2)
66	1,0 (3)

Air exchange [n/h]	Comments
0 ... 0,5	Windows, doors closed
0,3 ... 1,5	Window open, no shutters
5 ... 10	Window half open

- (1) Air exchange rate due to leakage in the building
- (2) Normal air exchange rate in leakproof buildings with standard user airing habits
- (3) Complete air exchange in installation room during one hour



### SAFETY INSTRUCTIONS FOR HANDLING BIO-ETHANOL

UN 1170 Ethanol, solution > 95% vol. - completely methylated with 1% methyl ethyl ketone and 10 ppm denatonium benzoate ADR: 3,II / Water Hazard Classification: 1

F



Xi



**Keep out of the reach of children! Never pour into open flame or embers!**

**Not suitable for human consumption! Keep container sealed and closed!**

**Keep away from ignition sources!**

**If swallowed, immediately call a physician and show the packing/label!**

**Protect from strong sunlight!**

**Immediately wipe up spilled ethanol with a moist cloth!**

**F**

## Informations importantes. Lire attentivement avant la mise en service.

**Un non-respect de ces consignes de sécurité expose à un risque vital !**

**Attention : le foyer s'échauffe fortement.**

**Veiller à garder constamment une distance minimum de l'appareil en fonctionnement (voir page 2).**

**Le maniement du foyer ne doit en aucun cas être confié à des enfants ou à des personnes non avisées.**

**Le foyer n'est pas un jouet !**

**Ne laisser aucun animal domestique sans surveillance à proximité du foyer Indoor.**

**L'utilisation de l'appareil est strictement réservée à des adultes autorisés ayant lu et bien compris les instructions de service.**

**Une installation correcte du foyer est la condition primordiale pour son bon fonctionnement (se reporter aux instructions de montage fournies à part).**

**Utiliser l'appareil uniquement dans les locaux répondant aux caractéristiques spécifiées ci-dessous.**

**Veiller à ce que la pièce soit suffisamment ventilée.**

**Le foyer ne doit jamais fonctionner sans surveillance.**

**Attention : le combustible utilisé est légèrement inflammable. Sa manipulation implique de prendre toutes les précautions nécessaires et de tenir compte des consignes de sécurité.**

**Lors de l'allumage de l'appareil, veiller à rester en biais du carter du foyer, à une distance suffisante ;**

**Ne se pencher en aucun cas avec le visage ou le corps au-dessus du foyer.**

**Ne pas rajouter de combustible dans le bloc de combustion en fonctionnement ou encore très chaud.**

**Laisser le bloc de combustion se refroidir complètement avant de le remplir à nouveau. S'assurer que la flamme est éteinte.**

**Le foyer ne doit pas être utilisé dans les endroits exposés aux courants d'air.**

**Respecter les règles générales de sécurité en usage pour toute opération en présence de flammes nues.**

**Le foyer devra toujours être installé sur un support horizontal, ininflammable et résistant au feu.**

**N'apporter aucune modification non autorisée à l'appareil.**

**Avant l'allumage/le rallumage de la boîte de combustion, vérifier que du combustible ne déborde pas du réservoir. Le vider entièrement si besoin, nettoyer avec de l'eau et essuyer ! Un débordement de combustible représente un risque élevé !**

**Ne convient pas pour un fonctionnement continu ! L'utilisation d'un combustible différent de celui expressément mentionné est interdite !**

**Plusieurs foyers peuvent être allumés ensemble dans un espace confiné uniquement si le débit total de combustible ne s'élève pas à plus de 0,5 l/h.**

**Ne pas poser d'objets inflammables sur le foyer !**

### DOMAINES D'UTILISATION

L'appareil est destiné à un usage intérieur et extérieur.

**Ne pas l'utiliser dans des pièces exigües non ventilées.**

**Veiller à une ventilation suffisante de la pièce pendant le fonctionnement (fenêtre entrouverte).**

**En raison des risques d'incendie, il est impératif de se conformer strictement aux instructions d'installation (voir page 2)**

L'appareil doit être installé sur un support bien plan, horizontal et stable.

Ne pas l'installer dans un endroit exposé aux courants d'air. Eviter d'exposer l'appareil à de fortes secousses et de laisser à proximité des matières, textiles et autres objets (en particulier des combustibles) légèrement inflammables (écart minimum de 100 cm) ou encore de poser ceux-ci sur l'appareil.

Cet appareil n'est pas destiné au chauffage domestique. Pour la mise en service de l'appareil, tenir compte des

réglementations nationales et locales.

### COMBUSTIBLE

**Utiliser uniquement du bioéthanol d'un pourcentage minimum de 95 % vol. , spécialement destiné aux foyers indoor décoratifs (par ex. BUSCHBECK Premium Bioéthanol).**

Tenir compte de la légère inflammabilité du combustible et du risque d'une formation de gaz inflammables (risque de déflagration)!

Pour remplir le réservoir, utiliser l'entonnoir fourni avec l'appareil. Eviter tout déversement de combustible aux abords du bloc de combustion. Essuyer aussitôt tout liquide déversé et rincer à l'eau.

Verser uniquement la quantité de bioéthanol nécessaire pour la durée de combustion souhaitée (1,3 l suffisent pour env. 3,5 heures de combustion). Laisser toujours le bioéthanol contenu dans l'appareil se consumer entièrement (risques d'un dégagement d'odeurs et d'une accumulation de gaz explosifs).

Après 3 essais d'allumage infructueux, attendre 15 minutes couvercle fermé avant de réessayer !

Avant l'allumage, vérifier que le bloc de combustion ne soit pas trop plein ; Le vider le cas échéant avec des moyens adéquats.

### BLOC DE COMBUSTION

Veiller à ce que le bloc de combustion soit correctement logé. Le col de l'insert (fibre céramique) ne doit être ni endommagé ni enfoncé.

Ne pas remplir le bloc de combustion au-dessus du niveau du brûleur interne.

**Avant d'allumer le bloc de combustion, il est indispensable de le remplir de combustible en se conformant aux indications de la page 3 (max. 1,3 l).**

**Ne pas ajouter de combustible dans le bloc de combustion en fonctionnement ou encore chaud.**

**Avant de rajouter du combustible, attendre au moins 30 minutes pour laisser refroidir le bloc de combustion.**

Procéder à l'allumage en suivant les instructions données à la page 3.

Si la procédure d'allumage doit être relancée, veiller à ce que l'auxiliaire d'allumage soit refroidi ou que la flamme d'allumage soit complètement éteinte.

**Lors de l'allumage de l'appareil, veiller à rester en biais du carter du foyer, à une distance suffisante ; Ne se pencher en aucun cas au-dessus du bloc de combustion !**

L'intensité de la flamme peut être réglée à l'aide de la tirette (voir page 3). Celle-ci sert également à éteindre la flamme (bloc de combustion complètement fermé).

### DONNÉES TECHNIQUES

Volume de remplissage d'éthanol	1,3 l
Durée de combustion	env. 3,5 - 4 heures
Débit moyen de combustible	0,4 l (maximum autorisé : 0,5 l)

### UTILISEZ UNIQUEMENT LES PIÈCES DE REMPLACEMENT ORIGINALES !

(bloc de combustion ; verre de sécurité trempé)

### CONSIGNES D'INSTALLATION

Volume minimum du local m <sup>3</sup>	Renouvellement de l'air [1/h]
332	0,2 (1)
111	0,6 (2)
66	1,0 (3)

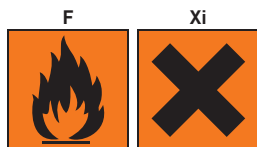
Renouvellement de l'air [n/h]	Remarques
0 ... 0,5	fenêtres et portes fermées
0,3 ... 1,5	fenêtres basculantes entrouvertes, sans jalousies
5 ... 10	fenêtres entrouvertes

- (1) Proportion du renouvellement d'air résultant des déficiences d'étanchéité du bâtiment
- (2) Proportion moyenne du renouvellement d'air dans un bâtiment étanche, aéré normalement et régulièrement par les utilisateurs
- (3) Renouvellement intégral de l'air du local en une heure



### CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LA MANIPULATION DU BIOÉTHANOL

UN 1170 éthanol, solution > 95 % en vol., entièrement dénaturé avec 1 % de méthyléthylcétone et 10 ppm de benzoate de dénatonium ADR: 3,II / WGK: 1



**Tenir hors de portée des enfants !**

**Ne jamais verser sur une flamme nue ou une matière incandescente!**

**N'est pas destiné à la consommation humaine ou animale!**

**Tenir le récipient hermétiquement fermé !**

**Tenir à l'écart de source comburante !**

**En cas d'ingestion, appeler immédiatement un médecin ; lui montrer l'emballage/l'étiquette !**

**Protéger d'un fort rayonnement solaire!**

**Essuyer immédiatement l'éthanol renversé avec un torchon humide !**

E



## Importante información. Se ruega leerla atentamente antes de proceder a la puesta en funcionamiento.

¡Atención! El hogar se pone muy caliente.

¡Observar unas distancias mínimas (véase la página 2) durante el funcionamiento!

¡El hogar no debe ser jamás operado por niños o por otras personas no instruidas! ¡El hogar Indoor no es juguete!

¡No deje jamás animales desatendidos en la cercanía del hogar!

¡El equipo debe ser operado solamente por personas mayores de edad y autorizadas que hayan leído y comprendido las presentes instrucciones de servicio!

¡Premisa para la operación del hogar es una instalación reglamentaria (véanse las instrucciones de montaje aparte)!

¡Operar exclusivamente en locales que cumplan las especificaciones relacionadas más adelante!

¡Garantice una ventilación suficiente del local!

¡No deje jamás arder desatendido el hogar!

¡Atención! Está empleando un combustible fácilmente inflamable. ¡Manejarlo sólo con el correspondiente cuidado y conciencia de seguridad!

¡Al encender, mantener siempre una suficiente separación lateral con la carcasa; no inclinar jamás la cara o el cuerpo sobre el hogar!

### SECTORES DE APLICACIÓN

El equipo es idóneo para el uso en interiores y afuera.

¡El equipo no debe operarse en locales pequeños no ventilados!

¡Prestar atención a una suficiente ventilación (ventana entornada) durante el funcionamiento!

¡Por motivos de seguridad – peligro de incendio – deben imprescindiblemente observarse las condiciones de instalación! (Véase la página 2)

¡La instalación debe realizarse sobre una base plana, horizontal y firme!

¡No instalar el equipo expuesto a las corrientes de aire!

¡Evitar los movimientos bruscos e intensos en la cercanía del equipo y no dejar materiales, tejidos y objetos fácilmente inflamables – en particular, combustibles – en el entorno directo del equipo (mín. 100 cm) o sobre el mismo!

¡No rellenar combustible en la cámara de combustión todavía en funcionamiento o caliente!

La cámara de combustión debe haber refrigerado completamente antes de volver a rellenarla. ¡Cerciórese de que no arde todavía llama alguna!

¡El hogar no debe ponerse en funcionamiento en lugares expuestos a las corrientes de aire!

¡Sírvese observar las medidas de precaución generales para tratar con llamas vivas!

¡El hogar debe instalarse sólo sobre una superficie firme, no inflamable, ignífuga y horizontal!

¡No introducir en el equipo ninguna modificación impermitida!

¡Antes de encender/volver a encender la caja de combustión, controle si se ha sobrado combustible de la cubeta colectora y vacíela completamente si fuera necesario, fríéguela con agua y después séquela! ¡Peligro muy alto debido al combustible sobrado!

¡Inadecuado para el uso permanente!

¡Prohibido el uso de otro combustible que el expresamente indicado!

Sólo deben arder juntos varios hogares dentro de un recinto cerrado, cuando el rendimiento total de combustible no sea superior a 0,5 l/h.

¡No coloque objetos inflamables sobre el hogar!

¡Este equipo no es idóneo como calefactor para locales!

¡Observar para el uso del equipo las disposiciones nacionales y locales!

### COMBUSTIBLE

¡E emplear exclusivamente bioetanol de una graduación mínima de 95 % que sea idóneo para hogares decorativos Indoor (p. ej., etanol biológico BUS-CHBECK Premium Bioethanol)!

¡Sírvese observar la facilidad de inflamación y la posibilidad de generación de gases inflamables (peligro de explosión) de este producto!

Emplear para el relleno el embudo adjunto. Preste atención a no derramar combustible junto a la caja de combustión. ¡Fregar directamente el combustible derramado y enjuagar con agua!

Rellenar siempre sólo tanto etanol biológico como se

requiera para el tiempo de combustión deseado. (Con 1,3 l se consiguen unas 3,5 horas de combustión). Dejar siempre arder completamente el etanol biológico relleno (peligro de generación de olores y acumulación de mezclas inflamables). ¡Después de realizar 3 intentos fallidos de encendido, espere 15 minutos hasta el próximo intento con la tapa cerrada!

¡Antes de encender, vaciar con los medios adecuados la caja de combustión excesivamente llena!

### CAJA DE COMBUSTIÓN

Preste atención a que la caja de combustión esté correctamente colocada. La boca de relleno del suplemento (fibra de cerámica) no debe deteriorarse o deformarse.

¡La caja de combustión no debe rellenarse en exceso del nivel del elemento interior de combustión!

**¡Encender la caja de combustión sólo cuando esté rellena de combustible conforme a los datos expuestos en la página 3 (máx. 1,3 l)!**

**¡No rellenar combustible en la cámara de combustión todavía caliente o en servicio!**

**¡Dejar refrigerar la cámara de combustión durante 30 minutos como mínimo antes de rellenar!**

¡El proceso de encendido debe realizarse conforme a la descripción expuesta en la página 3!

Caso de tener que repetir el proceso de encendido, observe que el cebador o encendedor auxiliar haya refrigerado, respect., que la llama piloto esté completamente apagada.

**¡Mantener siempre una suficiente separación lateral durante el proceso de encendido! ¡No inclinarse sobre la cámara de combustión al encender!**

La magnitud de la llama puede regularse con la corredera lateral (véase la página 3). La misma sirve también para apagar la llama (caja de combustión completamente cerrada).

### DATOS TÉCNICOS

Volumen de relleno de etanol	1,3 l
Tiempo de combustión	3,5 - 4 horas aprox.
Caudal de combustible	0,4 l (máx. permisible 0,5 l)

### ¡EMPLEAR SÓLO REPUESTOS ORIGINALES!

(Cámara de combustión, vidrios de seguridad de luna única)

### CONDICIONES DE INSTALACIÓN

Volumen mínimo del local m <sup>3</sup>	Intercambio de aire [1/h]
332	0,2 (1)
111	0,6 (2)
66	1,0 (3)

Cambio de aire [n/h]	Observación
0 ... 0,5	Ventanas, puertas cerradas
0,3 ... 1,5	Ventana entornada, sin persianas
5 ... 10	Ventana semiabierta

- (1) Tasa de intercambio del aire consecuencia de la falta de estanqueidad en el edificio
- (2) Tasa de intercambio del aire usual en el caso de edificios estancos a costumbres de ventilación estándar del usuario
- (3) Intercambio completo del aire del local de instalación dentro de una hora



### NOTAS DE SEGURIDAD PARA EL TRATO DE BIOETANOL

Etanol UN 1170, solución > 95 % Vol. – completamente desnaturalizado con 1 % de metiletilcetona y 10 ppm de benzoato de denatonio ADR: 3,II / WGK: 1

F



Xi



**¡Mantener alejado de los niños!**

**¡No rociar jamás sobre llamas vivas o brasa!**

**¡No idóneo para el consumo!**

**¡Mantener bien cerrado el recipiente!**

**¡Mantener alejado de focos de ignición!**

**¡Caso de ingestión, consultar directamente con el médico y mostrarle el envase/etiqueta!**

**¡Proteger contra la radiación solar intensa!**

**¡Fregar directamente con un paño húmedo el etanol derramado!**



## Documentazione importante. Prima della messa in funzione si prega di leggere le istruzioni con attenzione.

Nel caso non vengano rispettate le indicazioni di sicurezza qui indicate si può seriamente incorrere in pericolo di vita!

**Attenzione!** I focolari sono molto caldi. Mentre sono in funzione rispettare la distanza minima di sicurezza (vedi pagina 2)!

I focolari non devono per alcun motivo essere messi in funzione da bambini o da altre persone non debitamente informate! I focolari non sono da considerarsi un gioco!

Non permettete per alcun motivo agli animali di aggirarsi incustoditi in prossimità dei focolari per esterni!

Il focolare deve essere maneggiato esclusivamente da persone maggiorenni autorizzate che abbiano letto e compreso le istruzioni per l'impiego!

Un corretto montaggio costituisce la premessa necessaria per la messa in funzione dei caminetti (vedi le istruzioni a parte riguardanti il montaggio)!

Impiegare i focolari esclusivamente in locali che corrispondono alle specifiche qui di seguito indicate!

È necessario verificare che l'areazione dei locali sia adeguata!

**Non lasciate mai ardere i focolari incustoditi!**

**Attenzione!** Voi utilizzate un combustibile altamente infiammabile. Si raccomanda di maneggiare con la dovuta cautela e conoscenza delle norme di sicurezza!

Nella fase di accensione si raccomanda di osservare sempre la necessaria distanza di sicurezza rimanendo a lato della bocca; non piegarsi mai con il viso od il corpo verso le fiamme!

**Non aggiungere alcun combustibile mentre il fo-**

### CONDIZIONI GENERALI D'UTILIZZO

Il focolare è adatto per l'impiego sia in ambienti interni che esterni.

Il focolare non deve essere messo in funzione in ambienti piccoli e con scarsa aerazione!

Durante l'impiego assicurarsi che l'areazione sia sufficiente (tenere le finestre semiaperte)!

A motivo del rischio di incendio, è necessario attenersi strettamente alle condizioni di installazione! (vedi pagina 2)

L'installazione deve avvenire su una superficie piana, priva di pendenze e stabile!

Non installare il focolare in un luogo esposto alla corrente! Evitare movimenti violenti in prossimità del focolare come anche evitare di avvicinare o di porre sopra il focolare materiali, oggetti e utensili - in modo par-

colare è ancora in funzione o mentre la scatola di combustione è ancora calda!

La scatola di combustione deve essere completamente raffreddata prima che sia nuovamente riempita. Assicuratevi che le fiamme siano completamente estinte!

Il focolare non può essere messo in funzione in luoghi esposti alla corrente!

Si osservino le generali indicazioni di sicurezza che riguardano la gestione del fuoco in ambienti aperti! Posizionare sempre il focolare esclusivamente su superfici stabili ed in piano, non infiammabili ed ignifughe!

**Non apportare al focolare alcuna modifica se non espressamente consentita!**

Prima dell'accensione, o di ulteriori tentativi di accensione, della scatola di combustione, verificare che il vano in cui alloggiare il recipiente sia privo di tracce di combustibile eventualmente fuoriuscito, e, in caso, svuotare completamente il contenitore, detergere con acqua e poi asciugare con un panno! Il combustibile fuoriuscito costituisce un maggior pericolo!

**Non indicato per un utilizzo ininterrotto!**

L'impiego di sostanze diverse da quelle esplicitamente denominate quali combustibili è assolutamente vietato!

Più focolari insieme possono essere messi in funzione in un locale chiuso solo a condizione che l'insieme della capacità di carburante non superi 0,5 l/h.

**Non appoggiare ai focolari alcun oggetto infiammabile!**

ticolare combustibili facilmente infiammabili - nella diretta vicinanza del focolare (min. 100 cm)!

Questo focolare non è indicato come mezzo di riscaldamento di locali!

Rispettare le normative nazionali e locali in merito alla gestione di simili focolari!

### COMBUSTIBILE

**Impiegare esclusivamente Bioetanolo con almeno 95 Vol. %, adatto a focolari d'arredamento (ad es. Buschbeck Premium Bioetanolo)!**

Si tenga sempre in considerazione che si tratta di materiali facilmente infiammabili e si consideri l'eventualità che si sprigionino gas infiammabili (pericolo di piccole deflagrazioni)!

Per il riempimento del serbatoio, utilizzare l'apposito imbuto. Accertarsi che il combustibile non fuoriesca in

prossimità della scatola di combustione. Asciugare immediatamente il combustibile fuoriuscito e pulire con acqua!

Per la quantità di Bioetanolo da utilizzare, si consideri sempre la durata di combustione desiderata. (1,3 l sono sufficienti per circa 3,5 ore di combustione). Lasciare ardere sempre il bioetanolo fino all'esaurimento del serbatoio (rischio di esalazioni e accumulo di sostanze infiammabili). Dopo 3 tentativi di accensione non riusciti, attendere 15 minuti con il coperchio chiuso prima di un successivo tentativo di accensione.

Svuotare la scatola di combustione piena con gli appositi utensili prima dell'accensione!

### SCATOLA DI COMBUSTIONE

Si presti attenzione a montare correttamente la scatola di combustione. Il contenitore interno dell'insero (in fibra di ceramica) non deve presentare danni o lesioni.

La scatola di combustione non deve essere riempita oltre il livello dell'insero di combustione!

**Accendere la scatola di combustione unicamente quando questa è adeguatamente riempita di com-**

**bustibile come indicato nelle indicazioni a pagina 3 (max. 1,3 l)!**

**Non versare carburante nella scatola di combustione ancora in funzione o ancora calda!**

**Prima del successivo riempimento attendere che la scatola di combustione si raffreddi per almeno 30 minuti.**

Il processo di accensione deve seguire scrupolosamente la descrizione a pagina 3.

Si presti attenzione, in caso di un inevitabile ulteriore tentativo di accensione, che gli utensili di accensione si siano raffreddati, ed in particolar modo che la fiamma di accensione sia completamente spenta.

**Mantenere una sufficiente distanza laterale durante la fase di accensione. Durante l'accensione non piegarsi verso la scatola di combustione!**

La grandezza della fiamma può essere regolata con l'apposito paletto otturatore (vedi pagina 3). Questo ha anche la funzione di spegnere la fiamma (la scatola di combustione completamente chiusa).

### DATI TECNICI

Volume di riempimento	1,3 l
Durata di combustione	circa 3,5 - 4 ore
Impiego medio di carburante	0,4 l (max. 0,5 l possibile)

### IMPIEGARE SOLO PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI!

(scatola di combustione; vetri di sicurezza infrangibili)

### CONDIZIONI DI INSTALLAZIONE

Volumi minimi del locale m <sup>3</sup>	Cambio d'aria [1/h]
332	0,2 (1)
111	0,6 (2)
66	1,0 (3)

Cambio dell'aria [n/h]	annotazioni
0 ... 0,5	Finestre, porte chiuse
0,3 ... 1,5	Finestre socchiuse, non serrande
5 ... 10	Finestre socchiuse

- (1) regolari arieggiamenti per evitare fuoriuscite nel locale
- (2) frequenti arieggiamenti in caso di locali ermetici qualora il fruitore abbia abitudini di areazione standard
- (3) arieggiamento completo del locale di installazione del focolare ogni ora



### INDICAZIONI DI SICUREZZA PER L'UTILIZZO DEL BIOETANOLO

UN 1170 Etanolo, soluzione > 95 % Vol. - completamente denaturato con 1 % Metiletilchetone e 10 ppm denatonium benzoato, ADR: 3,II / WGK: 1



**Tenere lontano dalla portata dei bambini! Non versare mai in nessun caso sul fuoco o sulle fiamme!**

**Non adatto al consumo alimentare!**

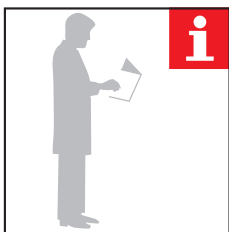
**Tenere il contenitore ben chiuso!**

**Tenere lontano da fonti di calore!**

**In caso di ingestione chiedere immediatamente il consiglio del medico mostrando l'etichetta sulla confezione!**

**Non esporre a raggi del sole diretti!**

**Pulire immediatamente con un panno umido l'etanolo fuoriuscito!**



## Belangrijke gegevens. Voor ingebruikneming zorgvuldig lezen

**Bij niet inachtneming van deze veiligheidsaanwijzingen bestaat levensgevaar!**

**Let op!** De haard wordt heel heet. Als hij aan is, houd dan een minimum afstand aan (zie pagina 2)!

**De haard mag nooit bedreven worden door kinderen of andere personen die niet geïnstrueerd zijn! De Indoor haard is geen speelgoed!**

**Laat nooit dieren in de buurt van de haard zonder toezicht!**

**Het apparaat mag bediend worden door volwassenen, bevoegde personen die de bedieningshandleiding gelezen en begrepen hebben!**

**Voorwaarde voor de werking van de haard is een correcte montage (zie aparte montagehandleiding)!**

**Uitsluitend gebruiken in ruimtes die voldoen aan de hieronder genoemde specificatie!**

**Zorg voor voldoende ventilatie in de ruimte!**

**Laat de haard nooit branden zonder toezicht!**

**Let op!** U gebruikt een licht ontvlambare brandstof.

**Alleen behandelen met de passende zorgvuldigheid en bewustzijn voor de veiligheid!**

**Houd bij het aansteken altijd voldoende afstand aan de zijkant van de behuizing; nooit met het gezicht of het lichaam over de haard buigen!**

**Vul nooit brandstof bij in de nog werkende of nog**

### TOEPASSINGSGBIEDEN

Het apparaat is geschikt voor gebruik binnen.

**Het apparaat mag niet gebruikt worden in kleine, niet geventileerde ruimtes!**

**Tijdens het gebruik op voldoende ventilatie letten (opengeklapt venster)!**

**Om redenen van brandgevaar moeten de opstelvoorwaarden beslist in acht genomen worden (zie pagina 2)**

De opstelling moet geschieden op een vlakke, horizontale en vaste ondergrond!

Het apparaat niet op de tocht opstellen! Sterke bewegingen in de buurt van het apparaat voorkomen en geen licht ontvlambare materialen, stoffen en voorwerpen – vooral brandstoffen – in de directe omgeving van het apparaat (min. 100 cm) of op het apparaat leggen!

**hete brandstofbox!**

De brandstofbox moet volledig afgekoeld zijn voordat er brandstof bijgevuld wordt. Controleer of er geen vlammen meer zijn!

De haard mag niet gebruikt worden op plaatsen waar het tocht!

Let op de algemene voorzorgsmaatregelen in de omgang met open vuur!

De haard alleen opstellen op een vaste, niet ontvlambare, vuurvaste en horizontale ondergrond!

Geen ongeoorloofde wijzigingen aan het apparaat aanbrengen!

Vooraleer de brandbox aan te steken/opnieuw aan te steken, het opvangreservoir op overgelopen brandstof controleren en indien nodig compleet legen, met water uitwassen en daarna drogen!

Overgelopen brandstof vormt een verhoogd gevaar!

Niet geschikt voor continu bedrijf!

Het gebruik met een andere dan de uitdrukkelijk genoemde brandstof is verboden!

Meerdere stookplaatsen mogen alleen samen in een gesloten ruimte bedreven worden wanneer de complete doorstroming van de brandstof niet meer dan 0,5 l/h bedraagt.

Geen brandbare voorwerpen op de stookplaats leggen!

Dit apparaat is niet geschikt als verwarming van de ruimte!

Neem bij het gebruik van het apparaat de nationale en plaatselijke bepalingen in acht!

### BRANDSTOF

**Gebruik uitsluitend bio-ethanol van minstens 95 % vol. die geschikt is voor decoratieve indoor haarden (bijv. BUSCHBECK Premium Bio-ethanol)!**

Let hierbij op de lichte ontvlambaarheid en op de mogelijkheid van de vorming van gassen die kunnen ontsteken (ontploffingsgevaar)!

Gebruik voor het vullen de meegeleverde trechter. Let er op dat er geen brandstof naast de brandstofbox loopt.

Gemorste brandstof direct verwijderen en met water wegwissen!

Vul het apparaat altijd met de hoeveelheid bio-ethanol



die voor de gewenste brandtijd nodig is. (1,3 l is voldoende voor ca. 3,5 uur brandtijd). Gevulde bio-ethanol altijd compleet op laten branden (gevaar voor geurvorming en het opeenhopen van mengsels die kunnen ontsteken). Na 3 vruchteloze pogingen om het toestel aan te steken, 15 minuten met gesloten deksel wachten alvorens een nieuwe poging te ondernemen!

Te veel gevulde brandstof voor het aansteken uit de box verwijderen met de geschikte middelen!

### BRANDSTOFBOX

Let er op dat de brandstofbox er correct ingezet is.

De vulling van de inzet (keramiekvezels) mag niet beschadigd of ingedrukt worden.

De brandstofbox mag niet gevuld worden boven het niveau van de interne brandstofinzet!

**Brandstofbox alleen aansteken als hij gevuld is met brandstof volgens de opgaven op pagina 3 (max. 1,3 l)!**

**Geen brandstof bijvullen in de nog hete of in werking zijnde brandstofbox!**

**Voor het bijvullen de brandstofbox minstens 30 minuten af laten koelen!**

De aansteekprocedure moet geschieden volgens de beschrijving op pagina 3!

Let er bij een noodzakelijke herhaling van de aansteekprocedure op dat de aansteekhulp koud geworden is resp. de waakvlam helemaal uit is.

**Houd bij het aansteken voldoende afstand aan de zijkant! Bij het aansteken niet de over de brandstofbox buigen!**

De grootte van de vlam kan geregeld worden met de schuif (zie pagina 3). Deze dient ook voor het doven van de vlam (brandstofbox compleet gesloten).

### TECHNISCHE GEGEVENS

Vulvolume ethanol	1,3 l
Brandtijd	ca. 3,5 - 4 uur
Brandstofdebit	0,4 l (max. 0,5 l toegestaan)

### ALLEEN ORIGINELE RESERVEONDERDELEN GEBRUIKEN!

(brandstofbox; gehard veiligheidsglas)

### OPSTELVOORWAARDEN

Minimum ruimtevolumen m <sup>3</sup>	Verandering van lucht [1/h]
332	0,2 (1)
111	0,6 (2)
66	1,0 (3)

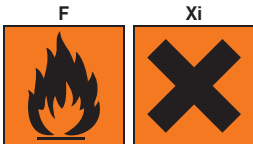
Luchtverandering [n/h]	Opmerking
0 ... 0,5	Vensters, deuren gesloten
0,3 ... 1,5	Venster opengeklapt, geen rolluiken
5 ... 10	Venster half open

- (1) Percentage luchtverandering ten gevolge van ondiepten in het gebouw
- (2) Gebruikelijke percentage luchtverandering bij dichte gebouwen bij een standaard ventilatiegewoonte van de gebruiker
- (3) Complete luchtverandering van de opstelruimte binnen een uur



### VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN VOOR DE OMGANG MET BIO-ETHANOL

UN 1170 ethanol, oplossing > 95 % vol. – volledig gedeneatureerd met 1 % methylethylketon en 10 ppm denatoniumbenzoaat ADR: 3,II / WGK: 1



**Mag niet in de handen van kinderen komen!**

**Nooit in open vuur of gloed gieten!**

**Niet geschikt voor menselijke consumptie!**

**Container goed gesloten houden!**

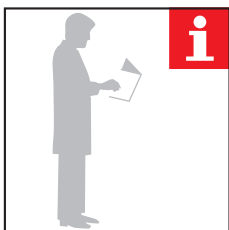
**Verwijderd houden van ontstekingsbronnen!**

**Bij inslikken direct een arts raadplegen en verpakking/etiket laten zien!**

**Beschermen tegen felle zonnestralen!**

**Gemorst ethanol direct met een vochtige doek verwijderen!**

DK



## Vigtige dokumenter: Bedes gennemlæst omhyggeligt før idrifttagning

Det kan være forbundet med livsfare, hvis de anførte sikkerhedshenvisninger ikke følges!

**OBS!** Denne pejls bliver meget varm. I forbindelse med drift skal man være opmærksom på de anførte minimumsafstande (se side 2)!

Denne pejls må aldrig drives af børn eller andre personer, som ikke er instrueret i brugen af pejlsen! En pejls er ikke noget legetøj!

Sørg for, at der ikke opholder sig dyr uden opsyn i nærheden af pejlsen!

Dette apparat må kun betjenes af myndige og autoriserede personer, der har læst og forstået nærværende betjeningsvejledning!

Korrekt montering er en forudsætning for en sikker drift af pejlsen (se separat montagevejledning)!

Drift er udelukkende tilladt i rum, som opfylder forudsætningerne i den neden for anførte specifikation!

Sørg for tilstrækkelig ventilation af rummet!

Pejse må aldrig brænde uden opsyn!

**OBS!** De anvender et let antændeligt brændstof. Det må kun håndteres med tilsvarende omhu og sikkerhedsbevidsthed!

Ved optænding skal man altid holde tilstrækkelig afstand ved siden af kabinettet; man må aldrig bøje sig over pejlsen hhv. stå med ansigtet over den!

### ANVENDELSESOMRÅDER

Dette apparat er velegnet til indendørs-brug.

**Apparatet må ikke drives i små rum uden ventilation!**

Under driften skal man på være opmærksom på tilstrækkelig ventilation (åbnet vippevindue)!

På grund af brandfaren skal man under alle omstændigheder overholde de fastsatte opstillingsbetingelser! (se side 2)

Opstilling skal ske på et plant, vandret og stabilt underlag!

Apparatet må ikke opstilles i gennemtræk! Stærke bevægelser i nærheden af apparatet bør undgås og der må ikke placeres let antændelige materialer, stoffer og genstande - i særdeleshed ikke brændstoffer - i umiddelbar nærhed af apparatet (min. 100 cm) eller på apparatet!

Der må ikke fyldes brændstof i brændeboksen, så længe den stadig er i drift eller stadig er varm!

Brændeboksen skal være fuldstændigt afkølet før efterfyldning. Det skal sikres, at alle flammer er slukket!

Pejse må ikke tages i drift på steder, hvor der er gennemtræk!

Vær opmærksom på de almindelige forsigtighedsforanstaltninger ved håndtering af åben ild!

Pejse må kun opstilles på stabile, ikke-antændelige, ildfaste og vandrette underlag!

Der må ikke foretages ulovlige ændringer på/i apparatet!

Før antændelse/genantændelse af brændeboksen skal opsamlingsbeholderen kontrolleres for spildt brændstof og i påkommende tilfælde tømmes helt, viskes ud med vand og tørres af derefter! Spildt brændstof udgør en større risiko!

Ikke egnet til permanent drift!

Anvendelse med et andet brændstof end det, der er udtrykkeligt anført, er forbudt!

Der må kun drives flere ildsteder samtidigt i lukkede lokaler, hvis den samlede mængde af brændstof ikke svarer til mere end 0,5 l/h.

Der må ikke placeres brændbare genstande på ildstedet!

Dette apparat er ikke egnet til anvendelse som rumopvarmning! Vær opmærksom på de gældende nationale og lokale bestemmelser ved drift af apparatet!

### BRÆNDSTOF

Der må udelukkende anvendes bioethanol med mindst 95 % vol., som er beregnet til dekorative indoor-pejse (f.eks. BUSCHBECK PREMIUM BIOETHANOL)!

Vær herved opmærksom på let antændelighed samt på muligheden for dannelse af eksplosive gasser (fare for hurtig forbrænding)!

Til påfyldning anvendes den vedlagte tragt. Vær opmærksom på, at der ikke hældes brændstof ved siden af brændeboksen. Spildt brændstof skal straks tørres op og der efterskylles med vand!

Der må kun påfyldes den mængde bioethanol, der højest svarer til den ønskede afbrændingstid (1,3 l er til-

strækkelige til cirka 3,5 timers brandtid). Det påfyldte bioethanol skal altid forbrænde fuldstændigt (fare for lugtdannelse og ansamlinger af eksplosive blandinger). Efter 3 gange forgæves tændingsforsøg skal der ventes i 15 minutter med lukket låg, indtil der startes på et nyt tændingsforsøg!

Hvis brændeboxen er overfyldt før optænding, skal den tømmes med de dertil egnede midler!

## BRÆNDEBOKS

Vær opmærksom på, at brændeboxen er isat korrekt. Fyldningen i indsatsen (keramiske fibre) må ikke beskadiges eller trykkes ned.

Brændeboxen må ikke fyldes højere op end til det højeste niveau på den indvendige brændeindsats!

**Brændeboxen må kun tændes, hvis den er fyldt med brændstof i overensstemmelse med oplysningerne på**

**side 3 (maks. 1,3 l)! Der må ikke fyldes brændstof i brændeboxen, hvis den stadig er varm eller i drift!**

**Lad brændeboxen afkøle i mindst 30 minutter før efterfyldning!**

Optændingsproceduren skal ske i henhold til beskrivelsen på side 3!

Hvis det er nødvendigt at gentage optændingsproceduren, skal man være opmærksom på, at den vedlagte optændingshjælp er blevet kold hhv. at optændingsflammen er fuldstændigt slukket.

**Der skal holdes en tilstrækkelig sideafstand ved optændingsproceduren! Ved optænding må man ikke bøje sig over brændeboxen!**

Flammens størrelse kan reguleres med spjældet (se side 3). Dette er også beregnet til slukning af flammen (brændebox fuldstændigt lukket).

## TEKNISKE DATA

Påfyldningsvolumen ethanol	1,3 l
Afbrændingstid	ca. 3,5 - 4 timer
Gennemløb af brændstof	0,4 l (maks. 0,5 l tilladt)

## DER MÅ KUN ANVENDES ORIGINALE RESERVEDELE!

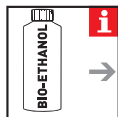
(Brændebox, sikkerhedsglas med én rude)

## OPSTILLINGSBETINGELSER

Mindste rumindhold m <sup>3</sup>	Luftskifte [1/h]
332	0,2 (1)
111	0,6 (2)
66	1,0 (3)

Luftskifte [n/h]	Anmærkning
0 ... 0,5	Vinduer, døre lukket
0,3 ... 1,5	Åbnet vippevindue, ingen jalousier
5 ... 10	Vindue halvt åbnet

- (1) Luftskifte-værdi ifølge utætheder i bygningen
- (2) sædvanlig luftskifte-værdi ved tætte bygninger i forbindelse med brugernes vante standardventilation
- (3) fuldstændigt luftskifte i opstillingsrummet inden for en time



## SIKKERHEDSHENVISNINGER TIL HÅNDBETING AF BIOETHANOL

UN 1170 Ethanol, opløsning > 95 % vol. - fuldstændigt denatureret med 1 % methylethylketone og 10 ppm denatoniumbenzoat ADR: 3,II / WGK: 1.



**Må ikke komme i hænderne på børn! Må aldrig hældes på åben ild eller på gløden!**

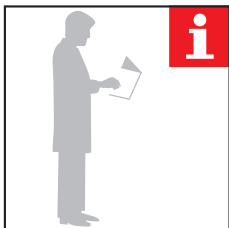
**Er ikke egnet til menneskelig konsum! Beholderen skal holdes tæt lukket! Skal holdes på afstand fra antændelseskilder!**

**Ved indtagelse skal der straks søges lægehjælp og emballagen/etiketten vises!**

**Skal beskyttes mod stærkt sollys!**

**Spildt ethanol tørres straks op med en fugtig klud!**

# S



## Viktiga papper. Var vänlig och iaktta noga följande anvisningar innan den sätts igång.

Om dessa säkerhetsanvisningar ignoreras är det livsfarligt!

Se upp! Indoor eldstaden blir mycket het!

lakta noga minimiavståndet ( se sidan 2) under drift!

Eldstaden får under inga omständigheter drivas av barn eller andra ej insatta personer! Eldstaden är ingen leksak!

Undvik att djur befinner sig utan tillsyn i närheten av eldstaden!

Apparaten får endast användas av myndiga personer som är behöriga och som noga har läst igenom bruksanvisningen!

Förutsättningen för att kunna sätta igång Indoor eldstaden är en vederbörlig uppmontering (se separat monteringsanvisning)!

Montera upp endast i utrymmen, där specifikationerna nedan iakttas noga!

Se till att det finns tillräckligt med ventilation i utrymmet!

Låt inte eldstaden brinna oöversiktligt!

OBS! Du använder ett lättantändligt bränsle! Bör handskas med omsorg och noggrannhet! Var medveten om säkerheten!

### LÄMPLIGA UTRYMMEN

Apparaten är lämpad för rumsinredning.

Apparaten får ej användas i små ej ventilerade utrymmen!

Se noga till att utrymmen luftas ordentligt ( fönster på glänt) under själva driften!

lakta noga uppmonteringsanvisningarna (se sidan 2) eftersom faran för brand är stor!

Uppmontering måste ske på ett plant och vågrätt och fast underlag!

Undvik att utsätta apparaten för korsdrag! Undvik häftiga rörelser i närheten av apparaten och lägg inga lättantändliga material, tyger och föremål – särskilt bränsle – direkt på eller i närheten av apparaten (minimiavstånd 100 cm)!

Denna apparat är inte lämpad att användas som värmepanna i utrymmen!

lakta noga alla nationella och regionala föreskrifter beträffande start och drift av apparaten!

När Du tänder eld på eldstaden håll tillräckligt med avstånd från boxens sida; luta Dig aldrig över eldstaden med ansikte och kroppen!

Fyll aldrig i bränsle i bränsleboxen medan apparaten är igång eller fortfarande är het!

Brännboxen måste ha svalnat helt innan brännboxen fylls på igen.

Garanterat att eldstaden är släckt och det inte finns några flammor kvar!

Innan du tänder brännaren/tänder den på nytt är det viktigt att du kontrollerar att inget flytande bränsle har runnit över. Töm i så fall brännkammaren, rengör den med vatten och torka den sedan väl! Flytande bränsle som har runnit över är alltid en fara!

Ej för kontinuerlig användning!

Det är inte tillåtet att använda annat bränsle än det som uttryckligen är föreskrivet!

Flera eldstäder får endast användas samtidigt i ett stängt rum, om den totala bränslegenomströmningen resp. -förbrukningen inte är högre än 0,5 l/tim.

Lägg eller ställ inga föremål som kan börja brinna på eldstaden!

### BRÄNSLE

Använd endast bioetanol med minst 95 vol.% al-kohol, vilken är lämpad för den dekorativa Indoor eldstaden (som t.ex. BUSCHBECK Premium Bioetanol)!

Ta hänsyn till att apparaten är lättantändlig och se upp för faran eftersom lättantändliga gaser kan bildas (fara för explosion)!

Använd tratten för att kunna fylla i nytt bränsle. Undvik att spilla ut bränsle vid sidan av bränsleboxen. Om bränsle

rinner över torka genast bort det och tvätta sedan noga med vatten!

Fyll bar i så mycket bioetanol som det behövs för en viss bränntid ( 1,3 liter räcker för ca. 3,5 timmar bränntid). Låt den ifyllda bioetanolen bränna upp helt (fara för starkt luktande ångor och koncentration av lättantändliga ämnen). Om du har försökt att tända eldstaden 3 ggr utan att lyckas ska du vänta 15 minuter med stängt lock innan du försöker igen!

Töm den överfyllda brännboxen med lämpliga medel innan ett nytt tändningsförsök startas!

## BRÄNNBOX

Ta hänsyn till att brännboxen har satts fast på rätt sätt.

Trattens öppning (keramikfiber) får inte skadas eller tryckas in.

Det är inte tillåtet att fylla på för mycket bränsle i bränsleboxen (inte mer än till den markerade linjen i tratten)!

**Tänd endast på brännboxen, när den är fylld med maximalt 1,3 liter (se information på sidan 3)!**

**Fyll aldrig i bränsle i bränsleboxen medan apparaten är igång eller fortfarande är het!**

**För att kunna fylla i brännboxen på nytt bör den svalna först i 30 minuter!**

Tändningen måste ske enligt beskrivningen på sidan 3!

Observera noga att tändningen har svalnat ordentligt resp. tändningsflammorna har slocknat helt innan tändningsförloppet sätts igång igen.

**När Du tänder eld på eldstaden håll tillräckligt med avstånd från boxens sida; luta Dig aldrig över eldstaden!**

Flammans storlek kan regleras med hjälp av sliden (se sidan 3). Den används även till att släcka flaman (brännbox komplett släckt).

## TEKNISK INFORMATION

Påfyllningsvolym etanol	1,3 l
Utbränningstid	ca. 3,5 - 4 timmar
Bränsleomsättning	0,4 liter (max. 0,5 l tillåtet)

## MONTERINGSKRAV

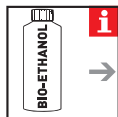
Minimivolym på utrymmet m <sup>3</sup>	luftbyte [1x/timme]
332	0,2 (1)
111	0,6 (2)
66	1,0 (3)

- (1) Luftbyteskvoten på grund av otäthet i byggnaden
- (2) Vanlig luftbyteskvot i täta byggnader räknat enligt användarens standardvanor beträffande ventilation
- (3) Komplet luftbyte i uppmonteringsutrymmet inom en timme

## ANVÄND ENDAST ORIGINALDELAR!

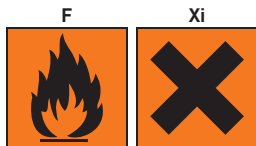
(Brännbox; härdat glas)

luftbyte [1x/timme]	anmärkning
0 ... 0,5	fönster, dörrar stängda
0,3 ... 1,5	fönster på glänt, inga rullgardiner
5 ... 10	fönster halvöppna



## SÄKERHETSANVISNINGAR VID KONTAKT MED BIOETANOL

UN1170 etanol, lösning > 95%vol.- komplett denaturerad med 1 % metyletylketon och 10 ppm denatoniumbensoat ADR:3,II / WGK:1



**Får inte komma i kontakt med barn!**

**Håll aldrig etanol i öppen eld eller i glöden!**

**Inte lämpad att förtära!**

**Låt behållaren vara tillsluten!**

**Håll borta från tändgnistor!**

**Om etanolet sätts i halsen hämta genast läkarhjälp och visa etiketten/förpackningen!**

**Skydda mot solstrålar!**

**Torka genast bort spillt etanol med en fuktig trasa!**

NO



## Viktig dokument. Les nøye gjennom før bruk

Livsfare dersom disse sikkerhetsinstruksene ignoreres!

**OBS!** Det ildstedet blir svært varmt. Overhold minimumsavstander (se side 2) under bruk!

Det ildstedet må aldri tas i bruk av barn eller andre personer som ikke er kjent med bruken! Ildstedet er intet leketøy!

La aldri dyr oppholde seg i nærheten av ildstedet uten tilsyn!

Apparatet skal kun tas i bruk av myndige, autoriserte personer som har lest og forstått bruksanvisningen!

Forutsetningen for bruk av det ildstedet er en korrekt montering (se separat monteringsanvisning)!

Skal kun brukes i rom som er i samsvar med spesifikasjonene nedenfor!

Sørg for tilstrekkelig ventilasjon av rommet!

La aldri det ildstedet brenne uten tilsyn!

**OBS!** Du bruker et lett brennbart brennstoff. Bruk det med påkrevet nøyaktighet og sikkerhetshensyn.

Hold tilstrekkelig avstand til siden av apparatet når du skal tenne på; bøy deg aldri med ansikt og kropp over ildstedet!

### BRUKSOMRÅDER

Apparatet egner seg til bruk innendørs.

Det må ikke brukes i små rom uten ventilasjon.

Påse at det er tilstrekkelig ventilasjon (vindu på gløtt) under bruk.

På grunn av brannfaren er det svært viktig at monteringskravene overholdes (se side 2).

Apparatet skal plasseres på et flatt, vannrett og solid underlag.

Det må ikke stå i gjennomtrekk. Unngå kraftige bevegelser i nærheten av apparatet. Ikke legg lett antennerlige materialer, stoffer og gjenstander – spesielt brennstoffer – i direkte nærhet (min. 100 cm) av eller på apparatet!

Dette apparatet egner seg ikke til oppvarming av

Ikke fyll brennstoff på brennboksen når den fremdeles er varm eller ennå i drift!

Brennboksen må være fullstendig avkjølt før du fyller på nytt brennstoff. Påse at det ikke er flammer!

Ildstedet må ikke tas i bruk på steder med gjennomtrekk.

Følg de generelle sikkerhetsregler for bruk med åpen ild!

Ildstedet skal plasseres på et solid, ikke brennbart, ildfast og vannrett underlag.

Det må ikke foretas ikke godkjente forandringer på apparatet!

Kontroller før du tenner/tenner på nytt brennstoffholderen samlebeholderen for brennstoff som er rent over og tøm den om nødvendig komplett, tørk av fuktig og gni det så tørt! Brennstoff som er rent over fører til øket fare!

Ikke egnet for kontinuerlig drift!

Bruken med et annet brennstoff enn det som uttrykkelig er nevnt er forbudt!

Flere ildsteder må bare da drives i et lukket rom hvis hele gjennomstrømningen av brennstoffet ikke er mer enn 0,5 l/h.

Legg ikke bort brennbare gjenstander på ildstedet!

rom.

Følg nasjonale og lokale bestemmelser under drift av apparatet.

### BRENNSTOFF

**Bruk utelukkende bioetanol med minimum 95 vol.% som egner seg til bruk til dekorative innendørs ildsteder (f.eks. Buschbeck Premium Bioethanol).**

Vær oppmerksom på den høye brennbarheten og muligheten for at det dannes antennerlige gasser (eksplosjonsfare)!

Bruk den vedlagte trakten til påfylling. Påse at det ikke renner brennstoff på utsiden av brennboksen. Tørk straks vekk brennstoff som renner over og vask av med vann!

Fyll kun på så mye bioetanol som ønsket brenntid

krever (1,3 l holder til ca. 3,5 timers brenntid).

Påfylt bioetanol skal alltid forbrennes helt (fare for luktdanning og oppsamling av antenkelige blandinger).

Etter tre gangers tennforsøk uten resultat, vent i 15 minutter med lukket lokk til et nytt tennforsøk.

En overfylt brennboks må tømmes ved hjelp av egne midler før du tenner på igjen!

## BRENNBOKS

Påse at brennboksen er riktig satt inn. Fyllet i innsatsen (keramikkfiber) må ikke skades eller klemmes.

Brennboksen må ikke fylles over nivået i den indre brenninnsatsen.

**Tenn på brennboksen kun dersom den er fylt med brennstoff i henhold til opplysningene på side 3 (maks. 1,3 l)! Ikke fyll brennstoff på brennboksen når den ennå er varm eller i drift!**

**La brennboksen avkjøles i minst 30 minutter før du fyller på nytt brennstoff.**

## TEKNISKE DATA

Fyllvolum etanol	1,3 l
Brenntid	ca. 3,5 - 4 timer
Brennstoff-gjennomstrømming	0,4 l (maks 0,5 tillatt)

## BRUK KUN ORIGINALRESERVEDELER!

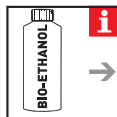
(Brennboks; sikkerhetsglass til å skyve inn)

## PLASSERINGSKRAV

Minimum romvolum m <sup>3</sup>	Luftutveksling [1/h]
332	0,2 (1)
111	0,6 (2)
66	1,0 (3)

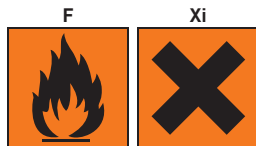
Luftutveksling [n/h]	Anmärkning
0 ... 0,5	Vinduer, dører lukket
0,3 ... 1,5	Vindu på gløtt, ingen rullesjalusier
5 ... 10	Vindu halvåpent

- (1) Luftutvekslingsrate som følge av utettheter i bygningen
- (2) Vanlig luftutvekslingsrate i tette bygninger ved standard luftingsvaner
- (3) Komplette luftutveksling i plasseringsrommet i løpet av en time



## SIKKERHETSINSTRUKSER FOR BRUK AV BIOETANOL

UN 1170 etanol, løsnings > 95 % vol. fullstendig denaturert med 1 % metyletylketon og 10 ppm denatonium benzoat  
ADR: 3,II / vannfareklasse (WGK): 1



**Oppbevares utilgjengelig for barn!**

**Må aldri helles i åpen ild eller glør!**

**Må ikke inntas!**

**Holdes borte fra tennkilder!**

**Ved svelging, kontakt lege omgående og vis frem forpakning/etikett.**

**Beskyttes mot direkte sollys.**

**Spilt etanol skal straks tørkes opp med en fuktig klut.**

FIN



## Tärkeitä ohjeita. Luettava huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa

**Hengenvaara, ellei näitä turvallisuusohjeita noudateta!**

**Huomio! Tulisija kuumenee hyvin voimakkaasti. Käytön aikana säilytettävä aina vähimmäisetäisyys laitteeseen (katso sivu 2)!**

**Lapset tai laitteen käyttöön opastamattomat henkilöt eivät saa milloinkaan käyttää tulisijaa!**

**Tulisija ei ole mikään lasten leikkikalu!**

**Älä koskaan päästä eläimiä ilman valvontaa tulisijan läheisyyteen!**

**Laitetta saavat käyttää ainoastaan täysikäiset, käyttöön oikeutetut henkilöt, jotka ovat lukeneet käyttöohjeen ja ymmärtäneet sen!**

**Määräystenmukainen asennus on tulisijan**

**käytön ehdoton edellytys (katso erillinen asennusohje)!**

**Laitteen käyttö on sallittua vain alla esitetyn spesifikaation mukaisissa tiloissa.**

**Huolehdittava käyttötilan riittävästä ilmanvaihdosta!**

**Älä koskaan jätä Indoor tulisijaa palamaan ilman valvontaa!**

**Huomio! Kun käytät helposti syttyvää polttoainetta, toimi tarvittavalla huolellisuudella ja turvallisuustietoisesti!**

### KÄYTTÖALUEET

Laitte soveltuu ainoastaan sisäkäyttöön.

**Laitetta ei saa käyttää tuulettamattomissa tiloissa! Käytön aikana on huolehdittava riittävästä ilmanvaihdosta (ikkuna kippattu auki)!**

**Palovaaran vuoksi on sijoitusmääräyksiä ehdottomasti noudatettava! (katso sivu 2)!**

Laitte on sijoitettava tasaiselle, vaakasuoralle ja kiinteälle alustalle!

**Älä sijoita laitetta läpivetoon! Vältä voimakkaita liikkeitä laitteen läheisyydessä äläkä jätä mitään helposti syttyviä materiaaleja, aineita tai esineitä – erityisesti polttoaineita – laitteen välittömään läheisyyteen (min. 100 cm) tai laitteen päälle!**

**Tämä laite ei sovellu huoneiden lämmitykseen! Laitteen käytössä noudatettava kansallisia ja paikallisia määräyksiä!**

**Säilytä sytytyksen aikana aina riittävä etäisyys sivulla tulisijan kuoreen; älä koskaan kumarru tulisijan yläpuolelle!**

**Älä lisää polttoainetta käytössä olevaan tai vielä kuumaan polttoainesäiliöön !**

**Polttoainesäiliön tulee olla täysin jäähtynyt ennen polttoaineen lisäämistä. Varmistaudu, ettei liekki enää pala!**

**Tulisijaa ei saa käyttää vetoisissa paikoissa!**

**Noudata yleisiä turvatoimenpiteitä avoimen tulen käytössä!**

**Sijoita tulisija vain kiinteälle, syttymättömälle, tuulenkestävälle ja vaakasuoralle alustalle!**

**Älä tee laitteeseen mitään luvattomia muutoksia!**

**Tarkista ennen polttoainesäiliön sytyttämistä/ uudelleen sytyttämistä, ettei polttoaine ole vuotanut säiliön yli, tyhjennä se tarvittaessa, pyyhi vedellä ja pyyhi sen jälkeen kuivaksi! Ylivuotanut polttoaine on kohottaa vaarariskiä!**

**Ei sovellu jatkuvaan käyttöön!**

**Muun kuin erityisesti ilmoitetun polttoaineen käyttö on kielletty!**

**Useampaa tulisijaa saadaan käyttää yhdessä suljetussa tilassa vain, kun koko polttoainepanos ei ylitä 0,5 l/h.**

**Älä pane mitään syttyviä esineitä tulisijan päälle!**

### POLTOAINE

**Käytä ainoastaan bioetanolia 95 vol. %, joka soveltuu käytettäväksi koristeellisissa Indoor tulisijoissa (esim. BUSCHBECK Premium Bioethanol)!**

Ota huomioon, että aine syttyy helposti ja muodostaa mahdollisesti syttyviä kaasuja (humahdusvaara)!

Käytä polttoaineen täytössä apuna oheista suppiloa.

Huolehdi siitä, ettei polttoainetta pääse valumaan polttoainesäiliön viereen. Pyyhi vuotanut polttoaine heti pois ja pyyhi sen jälkeen vielä vedellä!

Täytä säiliöön vain niin paljon bioetanolia, minkä tarvitset kerralla. (1,3 l riittää n. 3,5 tunniksi).

Anna täytetyn bioetanolin palaa aina täysin loppuun (hajun muodostumisvaara ja syttyvien seosten kerääntyminen).

Mikäli sytytysyritys on epäonnistunut kolme kertaa,



odota 15 minuuttia kansi kiinni ennen kuin yrität uudelleen!

Tyhjennä liikätätetty polttoainesäiliö sopivin keinoin ennen syyttämistä!

## POLTOAINESÄILIÖ

Pida huolta siitä, että polttoainesäiliötä käytetään oikein.

Täyttö (keraaminen kuitu) ei saa vaurioitua eikä painua sisään.

Polttoainesäiliötä ei saa täyttää tulipesäkkeen tason yli!

**Tulipesän syyttäminen on sallittua vain, kun polttoainesäiliö on täytetty sivulla 3 ilmoitetulla polttoai-**

**neella (max. 1,3 l)! Älä lisää polttoainetta kuumaan tai vielä käytössä olevaan polttoainesäiliöön!**

**Anna polttoainesäiliön jäähtyä vähintään 30 minuuttia Ennen kuin lisäät polttoainetta!**

Sytytyksen on tapahduttava sivulla 3 olevan ohjeen mukaan!

Jos syyttäminen on toistettava, huolehdi siitä, että sytytysapu on jäähtynyt ja sytytysliekki täysin sammunut.

**Sytyttäessä on säilytettävä riittävä etäisyys sivulla! Älä kumarru syyttäessäsi polttoainesäiliön yli!**

Liekin voimakkuutta voidaan säätää kytkimellä (katso sivu 3). Tällä voidaan myös sammuttaa liekki (polttoainesäiliö on täysin suljettu).

## TEKNISET TIEDOT

Etanolin täyttömäärä	1,3 l
Palamisaika	n. 3.5 – 4 tuntia
Polttoaineen panos	0,4 l (max 0,5 l sallittu)

## SIJOITUSEHDOT

Vähimmäistilavuus m <sup>3</sup>	Ilmanvaihtaja [1/h]
332	0,2 (1)
111	0,6 (2)
66	1,0 (3)

- (1) Ilmanvaihtomäärä rakennuksen epätiiviydestä johtuen
- (2) tavanomainen ilmanvaihtomäärä tiiviissä rakennuksissa käyttäjän vakio tuuletusrutiinissa
- (3) tilan täydellinen ilmanvaihto yhden tunnin sisällä

## KÄYTÄ VAIN ALKUPERÄISIÄ VARAOSIA!

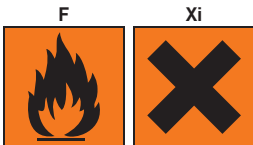
(polttoainesäiliö, yksinkertainen varmuuslasi)

Ilmanvaihto [n/h]	Huomautus
0 ... 0,5	ikkunat, ovet suljettu
0,3 ... 1,5	ikkunat kipattu auki, ei rullakaihtimia
5 ... 10	ikkunat puoliksi avoinna



## TURVALLISUUSOHJEET BIOETANOLIN KÄYTÖSSÄ

UN 1170 etanoli liuos > 95 % Vol. - täysin denaturoitu 1 %: lla metyylietyyliketonilla ja 10 ppm denatoniumbentsoaatilla  
ADR: 3,II / WGK: 1



**Säilytettävä lasten ulottumattomissa!**

**Älä koskaan kaada avoimeen tuleen tai hehkuun!**

**Ei sovellu ihmisten nautittavaksi!**

**Säilytä astia tiiviisti suljettuna!**

**Eristettävä sytytyslähteistä!**

**Jos ainetta on nielty, hakeuduttava heti lääkärin**

**hoitoon ja näytettävä tämä pakkaus/etiketti!**

**Suojattava voimakkaalta auringonsäteilyltä!**

**Vuotanut etanoli pyyhittävä heti pois kostealla liinalla!**

RUS



**Это важно.**

## **Обязательно прочтите перед началом эксплуатации**

Ни в коем случае не пренебрегайте данными указаниями, они необходимы для Вашей безопасности!

**Внимание!** При работе устройство сильно нагревается. Поэтому следует строго соблюдать минимальные безопасные расстояния (см. с.2)!

Запрещается эксплуатация устройства детьми, а также взрослыми, не ознакомленными с руководством пользователя!

Устройство не предназначено для использования в качестве игрушки!

Не оставляйте вблизи камина животных без присмотра!

Устройство могут эксплуатировать только совершеннолетние лица, прочитавшие и освоившие руководство пользователя!

Перед началом эксплуатации необходимо надлежащим образом выполнить монтаж устройства (см. специальное руководство по выполнению монтажных работ).

Допускается эксплуатация только в помещениях, соответствующим требованиям приведённой ниже спецификации.

Необходимо обеспечить достаточную вентиляцию помещения! Никогда не оставляйте работающий камин без присмотра!

**Внимание!** Топливо, используемое в камине, легко воспламеняется. При обращении с ним требуется тщательное соблюдение всех мер предосторожности.

При зажигании следует держаться в стороне от

### **ОСОБЕННОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ**

Устройство предназначено для эксплуатации внутри помещений.

**Не допускается использование устройства в тесных плохо проветриваемых помещениях.**

Во время работы должна быть обеспечена надлежащая вентиляция помещения (часто для этого достаточно открыть окно).

Во избежание пожара следует неукоснительно соблюдать все требования по установке устройства (см. с. 2).

Устройство должно быть установлено на ровной, горизонтальной и достаточно прочной поверхности.

Запрещается использовать устройство в зоне сквозняков! Вблизи устройства следует избегать всяких резких движений, приводящих в движение воздушные массы. Запрещается размещать легко воспламеняющихся материалы, (в особенности горючие), вещества и предметы на устройстве или в непосредственной близости от него (ближе 1м).

топки на безопасном расстоянии. Нельзя наклоняться над огнём!

Запрещается доливать топливо в действующую или ещё не остывшую топку!

Перед заливкой топка должна полностью остыть. Необходимо убедиться, в отсутствии пламени!

Устройство нельзя располагать на сквозняке!

При этом требуется соблюдение общих правил безопасного обращения с открытым огнём.

Установка камина допускается только на неподвижной горизонтальной поверхности из негорючего материала!

Запрещается вносить всякие изменения в конструкцию устройства!

Перед тем, как зажечь/снова зажечь топку коллектора проверить его на наличие переполненности топливом и, при возможности, полностью опорожнить, протереть с водой и потом насухо вытереть! Переполнение топливом ведёт к повышенной опасности!

Не предназначен для непрерывной работы!

Использование с другим, явно указанным в качестве топлива, запрещено!

Несколько очагов огня могут быть использованы вместе в закрытом помещении только в том случае, если общая скорость расхода топлива составляет не более чем 0,5 л/ч.

Не класть на очаг возгорания легковоспламеняющиеся предметы!

Это устройство непригодно для отопления помещений!

Следует соблюдать общегосударственные и местные правила, регламентирующие эксплуатацию приборов такого рода.

### **ТОПЛИВО**

Следует применять исключительно Биоэтанол (95 Vol. %), специально предназначенный для декоративных устройств типа «домашний костёр» (например, биоэтанол Buschbeck)!

При обращении с данным веществом следует учитывать его высокую воспламеняемость и способность образовывать горючие газы, могущие детонировать при возгорании.

Для заливки топлива используйте прилагаемую воронку. Следите, чтобы топливо не проливалось мимо топки. При переливе немедленно удалить излишки топлива сначала сухой, а затем влажной тканью (губкой).

Всегда следует заливать количество биоэтанола, со-

ответствующее планируемому времени работы. (Так, 1,3 л хватает примерно на 3,5 часа работы.) Заправленный биоэтанол обязательно должен быть полностью израсходован за один раз, во избежание распространения неприятного запаха и образования пожароопасных горючих газов. После 3-разовой неудачной попытки зажигания подождать 15 минут с закрытой крышкой до следующей попытки зажечь!

Если топка переполнена, перед зажиганием следует опорожнить её, используя подручные средства.

### ТОПКА

Следите за правильностью установки этого узла.

Не допускается повреждение (снятие) керамического волокна, заполняющего съёмный топливный контейнер.

Нельзя наполнять горющим топливом топку сверх уровня съёмного топливного контейнера!

**Разрешается зажигать топливо в контейнере только в том случае, если он заполнен в соответствии**

**с указаниями на с. 3 (max. 1,3 л)!**

**Ни в коем случае не заливать топливо в находящееся в работе или ещё не остывшую топку!**

**Перед заливкой топлива дать остыть погашенной топке как минимум 30 минут.**

Процедура зажигания должна происходить так, как это описано на с.3.

При необходимости попытку зажигания следует повторить. Обязательно убедитесь в том, что воспламенитель не даёт пламени, и в достаточной степени остыл.

**При зажигании рабочего пламени следует отодвинуться от устройства в сторону на безопасное расстояние. При этом нельзя наклоняться над топкой!**

Сила пламени регулируется соответствующей заслонкой (см. страницу 3), которая служит также для гашения пламени (при полном закрытии).

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Заправочная ёмкость (этанол)	1,3 л
Время горения	3,5-4 часа
Расход топлива в час	0,4 л (максимально допустимый – 0,5 л)

## ПРИМЕНЯТЬ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ!

(топка; однослойное безопасное стекло)

## НЕОБХОДИМЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ УСТАНОВКИ

Минимальный объём помещения, м <sup>3</sup>	Вентиляция [1/ч.]
332	0,2 (1)
111	0,6 (2)
66	1,0 (3)

- (1) интенсивность вентиляции за счёт негерметичности здания
- (2) обычная интенсивность вентиляции при нормальной герметичности здания и стандартной потребности жильцов в проветривании помещений
- (3) вся вентиляция помещения, где находится устройство, в течение 1 часа

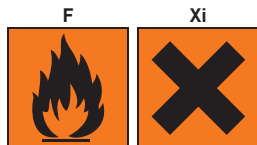
Вентиляция [л/ч]	Примечание
0 ... 0,5	Окна и двери закрыты
0,3 ... 1,5	Окна приоткрыты, жалюзи отсутствуют
5 ... 10	Окна открыты наполовину



## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С БИОЭТАНОЛОМ

Этанол UN 1170, раствор > 95 % Vol., полностью денатурирован 1% метилэтилкетонем и денатониум бензоатом (10 ppm) .

. Класс согласно Европейскому соглашению по транспортировке опасных грузов: 3,11 Класс водоопасности: 1 1 F



**Беречь от детей! Не лить на огонь!**

**Непригоден для внутреннего употребления!**

**Бутылки с веществом держать плотно закрытыми!**

**Держать на безопасном расстоянии от источников огня!**

**При попадании в рот немедленно обратиться к врачу с предъявлением упаковки (этикетки)!**

**Хранить вне зоны попадания прямых солнечных лучей!**

**Разлитый этанол следует немедленно удалить влажной тканью!**

PL



## Istotne dokumenty. Koniecznie przeczytać przed uruchomieniem.

W razie nieprzestrzegania niniejszych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa istnieje zagrożenie dla życia!

**Uwaga! Palenisko użytkowane w pomieszczeniach jest bardzo gorące. Podczas eksploatacji przestrzegać odstępów minimalnych (patrz strona 2).**

Palenisko nie może być obsługiwane przez dzieci lub inne osoby, które nie zostały pouczone w zakresie jego eksploatacji. Urządzenie to nie jest zabawką.

W pobliżu paleniska nigdy nie zostawiać zwierząt bez opieki. Urządzenie może być obsługiwane tylko przez osoby pełnoletnie i uprawnione, które przeczytały i zrozumiały instrukcję obsługi!

Warunkiem prawidłowej eksploatacji paleniska jest właściwy montaż (patrz odrębna instrukcja montażu)

### **ZAPEWNIĆ WŁAŚCIWĄ WENTYLACJĘ POMIESZCZENIA!**

Urządzenie przeznaczone jest do użytkowania wewnątrz pomieszczeń.

Nie wolno jednakże użytkować urządzenia w małych pomieszczeniach bez wentylacji.

Podczas eksploatacji zwracać uwagę na prawidłową wentylację (uchylone okno).

Ze względu na możliwość powstania pożaru należy bezwzględnie przestrzegać warunków dotyczących ustawienia urządzenia. (patrz strona 2)

Urządzenie należy ustawiać na płaskim, poziomym i stałym podłożu. Nie ustawiać urządzenia w miejscu przeciągu!

W pobliżu urządzenia unikać wykonywania gwałtownych ruchów. Nie odkładać materiałów łatwopalnych, tworzyw i przedmiotów - w szczególności paliw - w bezpośrednim pobliżu urządzenia (min 100 cm) lub na urządzeniu.

To urządzenie nie jest przeznaczone do ogrzewania pomieszczeń. Przestrzegać krajowych i lokalnych uregulowań dotyczących eksploatacji urządzenia!

### **PALIWO**

Stosować wyłącznie bioetanol, 95 % obj., który przeznaczony jest do stosowania w dekoracyjnych paleniskach (np. BUSCHBECK Premium Bioethanol)!

Użytkować wyłącznie w pomieszczeniach, które odpowiadają specyfikacjom podanym poniżej.

Przed zapaleniem/ponownym zapaleniem paliwa w skrzynce do spalania sprawdzić, czy paliwo nie wypłynęło do zbiornika i w razie konieczności całkowicie opróżnić go, umyć wodą i następnie wytrzeć do sucha. Wylane paliwo stanowi podwyższenie zagrożenia!

**Nieprzeznaczone do stałej eksploatacji!**

Zabronione jest stosowanie z innym paliwem, niż zalecane paliwo!

Kilka palenisk może być użytkowanych łącznie w zamkniętym pomieszczeniu tylko, gdy łączna przepustowość paliwa wynosi nie więcej niż 0,5 l/h.

**Nie odkładać palnych przedmiotów na palenisko!**

Zwrócić uwagę na łatwopalność, oraz na możliwość powstawania łatwopalnych gazów (możliwość wyfuknięcia).

Do napełniania stosować dołączony lejek. Zwracać uwagę, aby paliwo nie spływało obok paleniska. Wylane paliwo natychmiast wytrzeć, a zabrudzoną powierzchnię wymyć wodą!

Nalewać tylko tyle bioetanolu, ile wystarczy na wymagany okres palenia. (1,3 l wystarcza na około 3,5 godz.

Nigdy nie pozostawiać paleniska bez nadzoru!

Uwaga! W urządzeniu tym stosowane jest paliwo łatwopalne. Użytkować urządzenie tylko z zachowaniem właściwej ostrożności i świadomości w zakresie zagrożień! Podczas zapalania zawsze zachować wystarczający odstęp od obudowy; nigdy nie nachylać głowy nad paleniskiem ani nie wkładać rąk! Nie uzupełniać paliwa, gdy urządzenie jest użytkowane lub obudowa jest gorąca. Przed ponownym napełnieniem paliwem należy całkowicie ochłodzić obudowę. Upewnić się, że żaden płomień nie pali się.

Paleniska nie wolno ustawiać ani eksploatować w przejściach! Przestrzegać ogólnych środków ostrożności dotyczących postępowania z otwartym ogniem Ustawiać urządzenie tylko na stałym, niepalnym, zaroodpornym i poziomym podłożu.

Nie wykonywać niedozwolonych zmian urządzenia!

palenia). Nalany bioetanol zawsze wypalać do końca (niebezpieczeństwo powstawania nieprzyjemnego zapachu i gromadzenia łatwopalnych mieszanek). Po 3-krotnej bezskutecznej próbie zapalenia, odczekać przy zamkniętej pokrywie 15 minut do kolejnej próby!

Przepełniony zbiornik przed ponownym zapaleniem opróżnić za pomocą właściwych środków!

## OBUDOWA PALENISKA

Zwracać uwagę, aby obudowa była umiejscowiona prawidłowo. Nie wolno uszkodzić ani przyciskać wkładu (włókna ceramiczne).

Obudowa nie może być wypełniona powyżej poziomu wewnętrznego wkładu palnego.

Zapalać, gdy wlane zostało paliwo określone na stronie 3 (max 1,3 litra). Nie uzupełniać paliwa, gdy urządzenie

jest użytkowane lub obudowa jest gorąca.

**Przed ponownym napełnieniem odczekać co najmniej 30 minut, celem ochłodzenia urządzenia.**

Przebieg zapalania musi być zgodny z opisem na stronie 3!

W przypadku konieczności powtórzenia przebiegu zapalania zwrócić uwagę, aby podpałka była ochłodzona. Płomień zapalający musi być całkowicie wygaszony.

Zachować odpowiedni odstęp od urządzenia podczas przebiegu zapalania! Podczas zapalania nie pochylać się nad urządzeniem!

Wielkość płomienia może być regulowana za pomocą zasuw (patrz strona 3). Zasuwa ta służy także do gaszenia płomienia (obudowa całkowicie zamknięta).

## DANE TECHNICZNE

Etanol	1,3 l
Czas spalania	około 33,5 – 4 godzin
Przepustowość paliwa	0,4 l (max. 0,5 l dopuszczalne)

## STOSOWAĆ TYLKO ORYGINALNE CZĘŚCI ZAMIENNE!

(Obudowa, szkło ochronne bezodpryskowe)

## WARUNKI USTAWIENIA

Minimalna objętość pomieszczenia m <sup>3</sup>	wymiana powietrza [1/h]
332	0,2 (1)
111	0,6 (2)
66	1,0 (3)

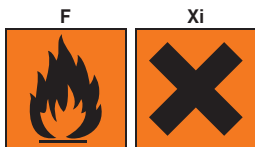
Wymiana powietrza [n/h]	
0 ... 0,5	okna, drzwi zamknięte
0,3 ... 1,5	Okna uchylone, bez rolet
5 ... 10	okna półotwarte

- (1) Poziom wymiany powietrza na skutek nieszczelności w budynku
- (2) Zwykły poziom wymiany powietrza w szczelnych budynkach przy standardowych zasadach wietrzenia stosowanych przez użytkownika
- (3) Całościowa wymiana powietrza w pomieszczeniu w ciągu godziny



## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE BIOETANOLU

UN 1170 etanol, roztwór > 95 % obj. - roztwór: 1% keton metyloetylowy i 10 ppm benzoosan denatonium ADR: 3,II / WGK: 1



**Chronić przed dziećmi. Nigdy nie wlewać do ognia lub żaru!**

**Nie przeznaczony do spożycia!**

**Przechowywać pojemniki szczelnie zamknięte!**

**Przechowywać z dala od źródeł zapłonu!**

**W przypadku połknięcia natychmiast zasięgnąć porady lekarza i przedstawić opakowanie lub tę etykietę.**

**Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych!**

**Rozlany etanol natychmiast wytrzeć nawilżoną szmatką!**

TR



# Önemli Belgeler. Kullanmadan Önce Lütfen Dikkatle Okuyun

İşbu güvenlik bilgilerine uyulmadığı takdirde hayati tehlike ortaya çıkar. Dikkat!

Bina İçi Ocak çok fazla ısınır. Kullanım sırasında minimum mesafeleri (Bkz. Sayfa 2) bırakmayı unutmayın!

Bina İçi Ocak hiçbir zaman çocuklar tarafından veya bilgilendirilmiş olmayan başka insanlarca kullanılmamalıdır. Bina İçi Ocak bir oyuncak değildir.

Hiçbir zaman Bina İçi Ocağın yakınına hayvanların ulaşmasına imkan vermeyiniz.

Cihaz sadece kullanma talimatını okumuş ve anlamış olan yetişkin ve yetkili kişilerce kullanılmalıdır!

Bina İçi Ocağın kullanılmasının önkoşulu, montajının usulüne uygun olarak yapılmış olmasıdır (Bkz. müstakil montaj talimatına)!

Yalnızca ve yalnızca, aşağıda verilmiş olan özelliklere uygun olan mekanlarda kullanın!

Bina İçi Ocağın gözetimsiz olarak yanmasına hiçbir zaman izin vermeyin!

Dikkat! Kolaylıkla parlayabilen bir yakıt kullanıyorsunuz. Sadece gereken titizlikle ve güvenlik bilinciyle kullanın!

Yakarken daima cihaz gövdesinin yan tarafında, yeterli mesafede durun. Yüzünüzü ve bedeninizi hiçbir zaman ocağın üzerine doğru yanaştırmayın!

Hâlâ kullanım halinde bulunan veya hâlâ sıcak olan

## KULLANIM ALANLARI

Cihaz bina içi kullanıma uygundur.

Cihaz küçük, havalandırılmayan mekanlarda kullanılmamalıdır!

Kullanım sırasında yeterli havalandırma sağlayın (pencereyi aralayın)!

Yangın tehlikesinden dolayı kurulum koşullarına mutlaka riayet edin! (Bkz. Sayfa 2)

Kurulum düz, yatay ve sağlam bir zemin üzerinde gerçekleştirilmelidir.

Cihazı hava akımlarının bulunduğu yerlere kurmayın! Cihazın yakınında şiddetli hareketlerden kaçının. Cihazın hemen yakınında kolaylıkla alevlenebilen malzemeler, kumaşlar ve nesnelere –özellikle de yakıtlar– bulundurmayın (en az 100 cm mesafe gözetin). Yine sözü edilen malzeme, kumaş, nesne ve yakıtları cihazın üzeri-

yanma kutusuna yakıt doldurmayın!

Yanma kutusu yeniden dolum yapılmadan önce tamamen soğumuş olmalıdır. Yanar halde alevlerin mevcut olmamasına dikkat edin!

Bina İçi Ocak hava akımının bulunduğu yerlerde kullanılmamalıdır!

Açık ateşlerin kullanılmasına yönelik genel güvenlik tedbirlerine uyunuz!

Bina İçi Ocak sadece sağlam, alevlenmeyen, yanmayan ve yatay konumda bulunan zeminlere kurulabilir!

Cihazda müsaade edilmeyen değişiklikler yapmayınız!

Kututipişömineyi ateşlemeden/yeniden ateşlemeden önce, içinde taşmış yakıt olup olmadığını anlamak için taşma haznesini kontrol edin ve gerektiğinde tamamen boşaltın, su kullanarak silin ve sonunda kuru olarak silin! Taşmış yakıt varsa, bu durum tehlikenin artmasına neden olacaktır!

Sürekli olarak kullanılmak üzere tasarlanmamıştır!

Açık ve anlaşılır bir şekilde belirtilmiş olan yakıtın haricinde, başka bir yakıtın kullanılması yasaktır!

Birden fazla şöminenin bir arada kapalı bir mekanda kullanılabilmesi için, toplam yakıt tüketimi 0,5 litre/saat değerini aşmamalıdır.

Şöminenin üzerine yanabilir türden nesnelere koymayın!

rine koymayın.

Cihaz mekansal ısınma için uygun değildir!

Cihazı kullanırken ulusal ve yerel talimatnamelere uyun.

## YAKIT

Asgari yüzde 95 dereceli, dekoratif bina içi ocaklara uygun olan biyo-etanol haricinde, başka bir yakıt kullanmayın (Örn. BUSCHBECK Premium Bioethanol gibi)!

Bu bağlamda yakıtın kolaylıkla alevlenebildiğini ve alevlenebilir gazların oluşabileceğini (uçucu madde tehlikesini) unutmayın!

Dolumda, teslimat kapsamındaki huniyi kullanın. Yanma kutusunun yanına yakıt akması gerekiyor. Taşan yakıtı derhal kurulaştırın ve sonra sulu bezle silin!

Sadece, arzu edilen yanma süresi için gerektiği kadar

Biyo-Etanol doldurun (1,3 litre yaklaşık 3,5 saat için yeterli oluyor). Doldurulan etanolun daima tamamen yanmasını sağlayın (koku oluşması ve alevlenebilir karışımların birikmesi tehlikesi vardır). Ateşlemek için 3 defa denemede bulunup da ateşlemeyi gerçekleştiremezseniz, yeniden deneme yapmadan önce 15 dakika bekleyin ve bu arada kapağı kapalı tutun!

Aşırı dolu yanma kutusunu ateşleme yapmadan önce uygun araçlarla boşaltın!

### YANMA KUTUSU

Yanma kutusunun doğru şekilde yerine oturtulmuş olup olmadığını kontrol edin. Oturduğu yuvanın kaplaması (seramik elyafı) zedelenmemeli veya içeriye doğru bastırılmamalıdır.

Yanma kutusunu, iç yanma haznesinin seviyesini aşacak şekilde doldurmamalısınız!

**Sadece Sayfa 3 kapsamındaki talimatlara uygun olarak yakıtla (azami 1,3 litre) doldurulduğu takdirde**

**yanma kutusunu ateşleyin! Hâlâ sıcak olan veya kullanılmakta olan yanma kutusuna yakıt ilave etmeyin!**

**Yeniden dolum yapmak için yanma kutusunun en az 30 dakika kadar soğumasını bekleyin!**

Ateşleme işlemi, Sayfa 3'teki tasvire uygun olarak gerçekleştirilmelidir!

Ateşleme işleminin tekrarlanması gerektiğinde, ateşleme tertibatının soğumuş olup olmadığını veya ateşleme alevinin tamamen sönmüş olup olmadığını kontrol edin.

**Ateşleme işleminde yanda ve yeterli bir mesafede durun! Ateşlerken yanma kutusunun üzerine doğru eğilmeyin!**

Alev büyüklüğünü kaydırıcı ile (Bkz. Sayfa 3) ayarlayabilirsiniz. Kaydırıcı aynı zamanda alevin söndürülmesi işine de yaramaktadır (yanma kutusu tamamen kapalı).

### TEKNİK VERİLER

Etanol dolum hacmi	1,3 l
Yanma süresi	yaklaşık 3,5-4 saat
Yakıt debisi	0,4 litre (azami 0,5 litre müsaade ediliyor)

### KURULUM KOŞULLARI

Asgari mekan hacmi m <sup>3</sup>	Hava Sirkülasyonu [1/saat]
332	0,2 (1)
111	0,6 (2)
66	1,0 (3)

- (1) Hava sirkülasyonu, binadaki kötü izolasyondan kaynaklanıyor.
- (2) İzolasyonlu binalarda, kullanıcıların standart havalandırma alışkanlıklarına karşılık gelen normal havalandırma oranıdır.
- (3) Kurulum mekanında bir saat içindeki komple hava sirkülasyonudur

### SADECE ORJİNAL YEDEK PARÇALAR KULLANIN!

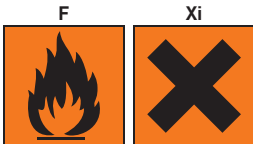
(Yanma Kutusu; tek camlı güvenlik pencereleri)

Hava Sirkülasyonu [n/saat]	Açıklama
0 ... 0,5	pencere ve kapılar kapalı
0,3 ... 1,5	pencereler aralı, kepenk yok
5 ... 10	pencereler yarı açık vaziyette



### BİYO-ETANOL KULLANIMINA YÖNELİK GÜVENLİK BİLGİLERİ

UN 1170 Etanol, çözelti > yüzde 95 dereceli – yüzde 1 metil etil keton ve 10 ppm denatonyum benzoat ile doğal kokusu tamamen değiştirilmiştir. ADR: 3,11 / WGK: 1



**Hiçbir zaman çocukların eline geçmemelidir!**

**Hiçbir zaman açık ateşlere veya kurlara dökmeyiniz!**

**İnsanlarca tüketilmeye uygun değildir!**

**Kapları sıkıca kapalı tutun!**

**Ateşten uzak tutun!**

**Yutulduğunda derhal hekime başvurun ve ambalajı / etiketi gösterin!**

**Yoğun güneş ışığından koruyunuz!**

**Dökülen etanolü derhal nemli bir bezle silin!**

GEPRÜFT VOM TÜV RHEINLAND

PRÜFBERICHT NR. 21148354\_002

GEPRÜFT KONFORM ZUR NORM DIN 4734

M A D E I N G E R M A N Y



© 2010 | Buschbeck GmbH / Grebedesign

Buschbeck GmbH  
Friedrich-Engels-Straße 21  
D-51545 Waldbröl  
Germany

[www.buschbeck.de](http://www.buschbeck.de)

The logo for Buschbeck, featuring the word "buschbeck" in a bold, blue, sans-serif font. The letter "k" is stylized with a long, thin tail that extends downwards and to the right.